

パーティ

December 2003 Vol.120

12

『パーティ』 オンブズマン*による、紙面批評。

*オンブズマン (Ombudsman) とは、「代理人」を意味するスウェーデン語で、18世紀に「王の目」と呼ばれたことに始まり、19世紀には「議会の代理人」として公職となりました。現代では、「第三者による監査」を意味する言葉として広く使われています。

「最近、ドキドキする事がないわよねえ〜。ときめくって事がないのよねえ〜」。同世代のお母さん仲間が集まるともっぱらこんな会話です。その中のひとりが言いました。「でも、私達の幸せって究極の幸せなんだってよ。みんなわかってはいるものの、更年期のせいか考え方がネガティブ。そうこうしているうちに今年も暮れていき、私達も枯れていくのでしょうか…」。

「混沌イングリッシュ」好きですねえ、あの手の話題。読者に募るの大正解。いろいろ出てきそうですね。私も出そうっと。「帰国妻日記」装いも新たに次号からの新コラム、役立つ情報を期待しています。もっと海外生活に役立つページに改めるべき箇所、いくつかある気がします。P18、デザート用「愛」の原材料「愛玉」とか、私にはいつも意味不明です。

*

先日仕事の都合でバスに乗り、某日本人学校の前を通ったところ、二人の生徒が乗車してきました。私は2階席にいたのですが、大声で話すやら大笑いするやらで、ほかの乗客にはおかまいなし。家や学校におけるしつけ教育が叫ばれていますが、このようなことは人間性の問題です。同じ日本人として恥ずかしい限りです。

P14の「ホテルで過ごす週末バカンス」。ホテル2軒だけでは…。言ってくたさればお力添えしたのですが、「まんだりん面白話」。へえ〜。驚きですね。華人児童の36%が家でも英語を話すとのこと。また英国では小学校でも中国語を教えるそうですが、ほかにもそのような国はありますか？

*

帰国妻関東支部のメンバーと、東京は六本木ヒルズで再会しました。短時間で効率的よくまわる『六本木ヒルズツアー』や、おしゃれなツツクが走っています。5つのエリアに分かれていて、ちょっとした遊園地感覚。森タワー52階の展望台は深夜までオープン。まさに眠らない街です。トラヤカフェは老舗とらやの和と洋が、トーフカフェ・フジノは豆乳とコーヒーのアレンジが楽しめます。

年賀はがきと蘭のお歳暮が、年の瀬を感じさせます。漢方百話の更年期障害は、思い当たる症状が出てなくてほっとしているのは、私だけでしょうか？ まさに読んで治す！ですね。これからもよろしく願います。11月2日のNHKのご自慢は、家族そろってTVの前に釘付けでした。シンガポールがとても懐かしくなったと同時に、我が家が共通の話題で盛り上がったのも久しぶりでしたね。

*

日本は、総選挙が終って一気に年末モードです。新聞社も、年末年始の企画やら何やらであわただしい毎日です。私は、年始めの企画に毎年参加しているのですが、2年に1回くらいは年賀状が書けなくなってしまいます。だから書ける年はいつも「横着してごめんさい」と謝っています。ほんとうはああいいうグリーティングは、凝りたいほうなんですけど。冒頭に年賀状印刷の広告がありました。みなさんどうされます？

11月号「ベトリゾート」の紹介は「猫用にはエアコンの部屋はないんだ」とか、細かい発見があって、おもしろかったです。でも、決定的な欠陥は写真がイマイチなこと。ラブリーな猫の写りがもっとほしいです。日本にはペットと泊まるお宿もありますね。この分野はぜひふん奥深そうです。あと、「にっぽん細見」の「名刺に(メール)アドレスを書く以上は、ちゃんと読むべきではないか」には、「そうそう」と、大きくうなずきました。

*

次号の特集は幼稚園・保育園・学習塾です。「個性にあわせた教育プラン」。



阿部 亜津子(主婦)
滋賀県生まれ。
在星5年。



佐々木 久弘(会社員)
東京都生まれ。
在星4年。



杉野 由美子(ライター)
鹿児島県生まれ。
帰国8ヵ月。



森川 麗子(新聞記者)
埼玉県生まれ。

| | |
|----------------------|----|
| 夢紀行(第40回) | 05 |
| 「マレーシアの避暑地」 | |
| 今月の特集 | 08 |
| 「クリスマス・ディナー&忘年会」 | |
| 混沌イングリッシュ(第12回) | 16 |
| 三木カオス「Sorry」 | |
| にっぽん細見(第24回) | 17 |
| 小橋 繁好「マニフェスト」 | |
| ぼうけんごぞう(第24回) | 18 |
| 田中 雅佳「昆布湯」 | |
| まんだりん面白話(第25回) | 19 |
| 島 珠登「日本人が好きな中国語カラオケ」 | |
| 漢方百話(第13回) | 20 |
| 「アトピー性皮膚炎」 | |
| 南の国のおとぎ話 | 21 |
| 編みく「難を逃れたのは誰？」 | |
| 女性の心とからだ(第12回) | 22 |
| KIYOMI「不好治療」 | |
| シンガポールの食材 | 23 |
| 特撮子「犬肉4」 | |
| 時事刻々(第15回)/眼鏡からウロコ | 24 |
| 「Jリーグチームがやって来る」 | |
| シンガポール植物誌/日本人幼稚園 | 25 |
| 長末 美代子「ボンボン」 | |
| 耳より情報 | 26 |
| Information | |
| 伝言板 | 28 |
| じゃらん ² | |
| イベント情報 | 30 |
| 「ゆく月・くる月」 | |
| アンケート | 31 |
| 特典 | |

Parti
MITA(P)113/12/2002
Publisher
Parti Pte Ltd
66A Tras Street Singapore 079005
TEL:6224-8912 FAX:6225-2909
Chief Editor
Takamori Kazunori
Chief Writer
Koike Kazutaka
Sales
Uchida Hayato
Designer
Reina / Kyoko/Tomoko
Printer
Innotech Communication Pte Ltd

コミュニケーション誌

『パーティ』は制作費や郵送料を広告収入でまかなう無料宅配月刊誌です。次の10年も、このシステムを守りながら、シンガポールに在住する日本人の方々が、物理的にも精神的にも豊かな生活を築くためのコミュニケーション情報誌を目指します。

一方読者の方々には、年に一度、無料送付申請書(兼、読者アンケート)にお答えいただきます。ご帰国時に送付停止依頼のお届

希望の多かった企画

生活(レストラン・ショッピング・エステなど)・子弟教育・旅行・習い事・イベント・医療・住宅など、実に幅広い分野にわたる情報が求められています。しかも受身の情報だけでなく、ボランティア活動や趣味をはじめするための「能動態の情報」も求められていることが分かりました。

この指とまれ

私たち日本人は、自分たちでコミュニケーションを作る体験に乏しく、一方、戦前までのプライバシー軽視の反動から、「プライバシーの保護」を金科玉条のごとく考えがちです。しかし、お互いがある程度の自己情報を開示しなければ、どんな課題があるのか、どんな人々がコミュニケーションを構成しているのか分かりません。

「無料送付申請書」は「この指とまれ」型のボランティア(自主的)なものです。記入するのが面倒だ、あるいは抵抗があるという方は、広告主の店頭や書店・ホテルでも『パーティ』を無料配布しておりますので、引き続きそちらで入手ください。

誌面向上アンケート当選者発表

全日空ビジネスクラス(1名様)…のりちゃん

寿・ラーメン札幌共通バウチャー(\$20×10名様)は発送をもってかえさせていただきます。

編集長敬白 次の10年へ

パーティは来年正月号で満11歳になります。そこで新たな10年を迎えるに当たり、読者がどのような記事を支持し、どのような新企画を希望されているかを知るため、「誌面向上アンケート」を募集しました。おかげさまで11月10日までに、二百六十四件をお寄せいただきました。

| 順位 | タイトル | 票数 |
|----|-------------------|-----|
| 1 | 今月の特集 | 127 |
| 2 | 夢紀行 | 88 |
| 3 | じゃらん ² | 87 |
| 4 | 混沌イングリッシュ | 82 |
| | 女性の心とからだ | 82 |
| 6 | シンガポールの食文化 | 79 |
| 7 | 帰国妻日記 | 67 |
| 8 | まんだりん面白話 | 59 |
| 9 | シンガポール植物誌 | 46 |
| 10 | Information | 42 |

「誌面向上アンケート」
お気に入りの記事ベストテン(複数回答可)

年賀状

季節の御挨拶

パーティオリジナル

1 シティ



●パーティ年賀状

3 ラッフルズ



2 マーライオン



4 ドリアン



【価格/枚数】

| 種類 | デザイン番号 | 枚数/価格 |
|---------|---------|--|
| パーティ年賀状 | 1・2・3・4 | 50枚...\$120 100枚...\$140 (100枚以上は50枚増す毎に\$30up) |
| 写真入り年賀状 | A・B | 50枚...\$210 100枚...\$240 (100枚以上は50枚増す毎に\$30up) |
| 喪中ハガキ | C | 50枚...\$100 100枚...\$120 (100枚以上は50枚増す毎に\$20up) |

締切12月15日必着

大変混雑いたします。お得な「早割」をご利用ください。

年賀状のお申し込みはパーティへ。お電話で、申し込み用紙をご請求ください。

TEL: 6224-8912

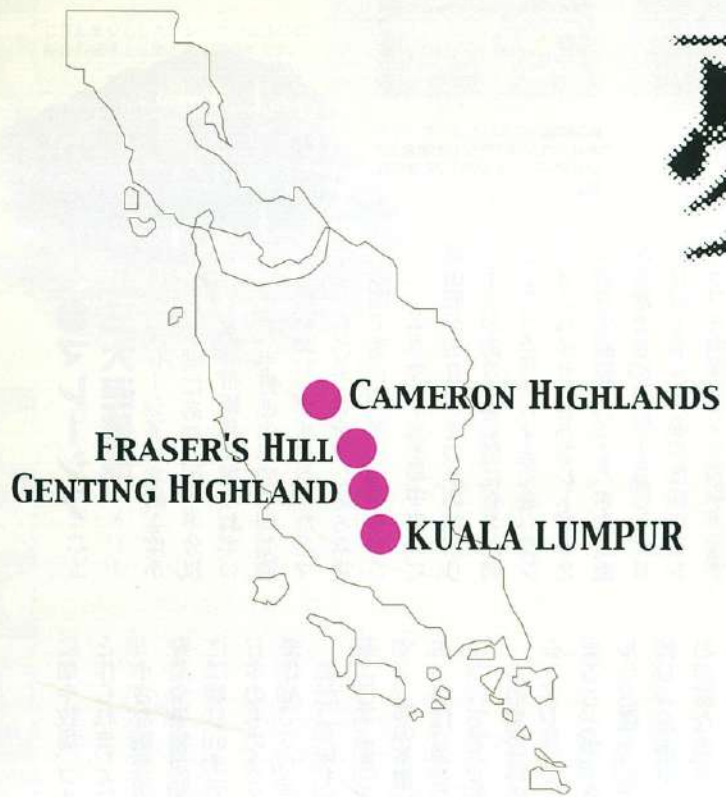
生活向上マガジン
パーティ
唯一の無料宅配月刊誌
愛され続けて10年目

MALAYSIA

夢紀行

第40回

マレーシアの避暑地編



モンスーンの影響を受け、1年を通して高温多湿なマレーシア。しかし、この国には東南アジアを代表するリゾート避暑地があります。常夏の国の「涼」を求めてたくさんの人が訪れます。



一面茶畑のキャメロンハイランド



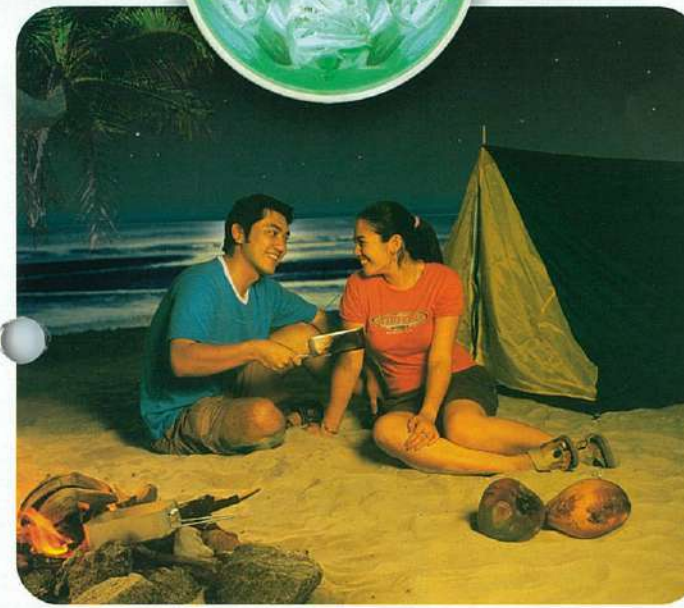
3-star



4-star



5-star



Under the stars

We make room for you, whatever your budget.

Choices, choices, choices. In Malaysia, there is such a thing as too much of a good thing. From a palatial sanctuary in the heart of a rainforest in Langkawi to a world-renowned buzzing retreat in Cherating. Perhaps, a family-oriented resort in Penang, where the activities will keep you free and your children occupied. Or if you prefer, an island of your own in Pangkor. For a piece of paradise under the Asian sun, Malaysia is the place.



TOURISM MALAYSIA (Ministry of Culture, Arts & Tourism)
#01-01/B/C/D, 80 Robinson Road, Singapore 068898 Tel: (65)6532 6321 Fax: (65)6535 6650



www.tourismmalaysia.gov.my

マレーシア・マル情報
 12月は「マレーシア・メガセール」の月。3月、8月とあわせて年3回のイベントで、国全体がバーゲン会場になります。
 シンガポールより物価が安いマレーシアで、さらに安く買い物ができるチャンスです。
 Transtar Travelとマレーシア観光局より『バルティ』読者への特別プレゼント！ペア2組4名様をゲンティンハイランドにご招待します。詳しくはp.27のインフォメーションコーナーをご覧ください。



プレーザーヒルは昆虫の宝庫
 珍しいクワガタやカブトムシもたくさんいます。



プレーザーヒルの郵便局
 石造りの建物がとってもキュート。



大規模なカジノ
 24時間、ギャンブル好きが集まります。



子ども向けのテーマパークには東南アジアでは珍しい絶叫マシーンも多くあります。観覧車やメリーゴーランドなど

子ども向けのテーマパークには東南アジアでは珍しい絶叫マシーンも多くあります。観覧車やメリーゴーランドなど

MIKASA HAIR SALON

毎度「みかさ」をご利用いただき、誠にありがとうございます。当店はこの度、4周年を迎えることができました。これもひとえに皆様のご支援の賜物と心から感謝しております。これを機に、日頃の皆様のご支援に少しでもお応えさせていただきたく、記念のキャンペーンを行います。皆様のご来店を心よりお待ちしております。

4周年記念キャンペーン!
 期間 2003年12月1日～1月19日

① **カット 10%オフ** + パーマカラーハイライトトリートメント **のいずれか30%オフ**

② **リボンディングorスーパーストレート 20%オフ(月～金のみ)**

*上記特別料金は、ヘアケア製品及び頭皮トリートメントには適用しません。

Have A Happy New Year
 来年も本年同様のご愛顧を賜りますよう、お願い申し上げます。
 400 Orchard Road #03-44 Orchard Towers
 TEL:6887-5525(ご予約は日本語でお気軽どうぞ)
 営業時間 10:00～19:00(月～土) 10:00～14:00(日) 火曜定休
 (ミカサヘアサロンは上記住所のみで営業しております。)
 *1月1日(木)は正月の為お休みさせていただきます。

自費出版

あなたの思いを本にしませんか

英国の知識人は、
 「歴史にかかわった者は、それを記録に残す義務がある」という使命感を持っています。

自叙伝は、相続税のかからない財産
 あなたの記録はご家族や知人のみならず、
 後世の人々にとっても、
 貴重な道しるべになります。

JSP (Pte) Ltd.
 66A Tras street Singapore 079005
 Tel : 6224-8912 Fax : 6224-8932

印刷 挨拶状 会社案内 パンフレット
 各種翻訳 ポスター マニュアル 折り込みチラシ



ゲンティンは中国語で「雲頂」
 よくわかります。



ゲンティンハイランドのジェットコースター
 絶叫マシーンも豊富にあります。



BOH Tea
 キャメロンハイランドの名産。シンガポールでもおなじみのBOH Tea.



タナラータ
 キャメロンハイランドの入口の町。
 長距離バスはここに到着する

●マレーシア 三大避暑地
 マレーシアは北緯1度から7度にあり、国の半分以上が熱帯雨林で覆われています。平野部の年間平均気温は約26℃。ダイビングなどマリンスポーツを楽しむ常夏の国です。

一方で、マレー半島中央部には山脈が走り、いくつかの高原リゾートがあります。特に有名なのが、キャメロンハイランド、ゲンティンハイランド、フレザーヒルの三大高原リゾート。平均気温が平地より10℃以上も低く、マリンスポーツとは違ったリゾートライフを満喫することができます。テニスやゴルフなどスポーツを行うとき、熱射病や脱水を気にすることもなく、爽快な気分です。

●マレーシアの軽井沢
キャメロンハイランド
 1300メートルから1800メートルのキャメロンハイランドはクアラランブルから北へ200キロ。日本人の間では「マレーシアの軽井沢」と呼ばれる避暑地です。

1855年、イギリスの国土調査官、ウィリアム・キャメロンによって発見されて以来、イギリス人の別荘地として開発され、のちに如や牧場、ゴルフ場などが次々と作られました。

小さな販売所には、取れたての野菜や果物が並んでいます。南国には珍しいイチゴもありますが、日本のものより小さく、甘くありません。

また、マレーシアを代表する紅茶「BOH」の産地でもあります。一面の茶畑は壮観。BOH Teaの工場は見学もでき、紅茶の製造について学べます。

宿泊施設はのんびりくつろげるリゾートホテルや、お手軽に泊まることのできる民宿風のホテルなど様々。なかでも、別荘を改装し、ブチホテルとして利用したお洒落な建物にステイするのがおすすめです。

グルメな方も安心。高原で採取した野菜や肉、魚を味わう名物のステーキムボード、スコーンと紅茶を楽しむイギリス式のハイテイーと、味わい深い料理がたくさんあります。

また、イチゴ摘み、滝めぐり、ジャングル探検などのツアーもおすすめです。ジャングルツアーでは珍しい蝶や鳥に出会え感動もの。滝を見ると熱帯地域にいることを忘れてしまいます。

●自然満喫
フレザーヒル
 クアラランブルから約100キロ。キャメロンハイランドやゲンティンハイランドに比べて知名度は低いのですが、自然がいっぱいの高原リゾートです。

この一帯は環境保護に力を入れている地域に指定されており、勝手に開発ができません。ですから、豊かな自然が残っています。

マンシヨントタイプのホテルや石造りの豪華なロッジが点在しています。最近ではクアラランブルから気軽に往復できる避暑地として注目されています。

バードウォッチングの名所で、生息する鳥類は何と250種類以上。トレッキング用のルートが8本もあり、マレーシアの自然を満喫できる格好の場所です。

また、毎年、国際バードレースを開催しています。

デ・クラブ・ゴルフはマレーシア有数の伝統あるゴルフ場。ゴルフや乗馬を楽しむ人々に人気を集めています。 ■(錦)

中国正月 オーストラリア特集

産経ニュース 受験生割引料金 **\$900より**

東京行 ANA、JAL利用
 大阪行 JAL利用

・キャンペーン期間2004年3月15日までのご出発
 ・ANA ANAマイレージ会員のみ。
 ・JAL 12歳～18歳の学生
 ・上記割引航空券ご購入には、学生証のコピーが必要です。

| ゴールドコースト5日間 | | | | | パース5日間 | | | | | | | |
|-------------|----------|------|-------------|---|--------|----------|--------|------|-------------|--|--|-------|
| 月日 | 都市名 | 交通機関 | 時間 | 日程 | 食事 | 月日 | 都市名 | 交通機関 | 時間 | 日程 | 食事 | |
| 1/21 (休) | シンガポール | 専用バス | SQ245 10:15 | シンガポール航空機で一路、ブリスベンへ到着後、日本語ガイドの出迎えを受け、専用バスでゴールドコーストへ。 | X X X | 1/21 (休) | シンガポール | 専用バス | SQ223 09:35 | シンガポール航空機で一路、パースへ到着後、日本語ガイドの出迎えを受け、ホテルでチェックイン後フリー。 | X X X | |
| 1/22 (休) | ゴールドコースト | | 20:15 | ホテルにて朝食後、ゴールドコースト市内観光へ。カンパビン自然動物園、サーファーズパラダイス。昼食は市内レストラン→ホテル。 | O O X | 1/22 (休) | パース | | | | ホテルにて朝食後、パース市内観光へ。キングズパーク、水鏡湖。昼食は市内スワン川沿いのレストラン→ホテル。 | O O X |
| 1/23 (休) | ゴールドコースト | | | ホテルにて朝食後、ゴールドコースト市内観光へ。 | O X X | 1/23 (休) | パース | | | | ホテルにて朝食後、パース近郊観光へ。午前中、コヌフ野生動物園観光。午後、スワン川河口の町、フリーマントル観光。昼食はフリーマントルのレストラン→ホテル。 | O O X |
| 1/24 (休) | ゴールドコースト | | | ホテルにて朝食後、終日フリー。 | O X X | 1/24 (休) | パース | | | | ホテルにて朝食後、終日フリー。 | O X X |
| 1/25 (日) | シンガポール | 専用バス | 11:30 | ホテルにて朝食後、空港へ送迎。シンガポール航空機で一路、帰国後解散。 | O X X | 1/25 (日) | シンガポール | 専用バス | SQ226 16:00 | 21:05 | ホテルにて朝食後、出発までフリー。午後空港へ。シンガポール航空機で一路、帰国後解散。 | O X X |

宿泊先: WATER MARK HOTEL 料金: 大人\$1730 子供\$1530
 宿泊先: HYATT REGENCY PERTH 料金: 大人\$1980 子供\$1680

TEL:62226600 FAX:62241400
 東京:03-3562-4001 大阪:06-6222-6091
 E-MAIL: info@sankeitourist.com.sg
 HOMEPAGE: http://www.sankeitourist.com.sg

ORCHARD

住所 電話 営業時間 ※スペシャルメニュー

★Nanbantei

南蛮亭
■ 14 Scotts Rd. #05-132 Far East Plaza
☎ 6733-5666/6738-7470
● 12:00~14:30・18:00~22:30
※ 特別メニュー有り



日本でも有名な焼き鳥の老舗です。シンガポールは開業以来約20年。アスパラ巻きなど今でこそあちらこちらで見かける創作串焼きの元祖のお店です。
特別メニューは12月中旬から1月まで、4名様以上で、飲み放題プラス宴会メニューで一人様60です。■(一)

★Shima Restaurant

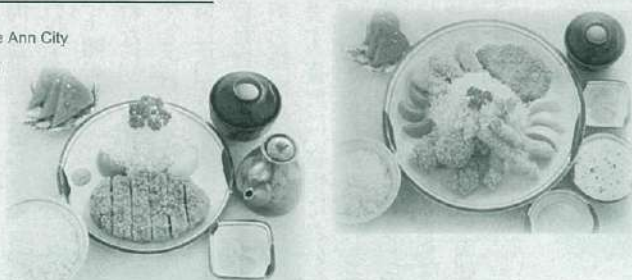
しまレストラン
■ 22 Scotts Rd. Good Wood Park Hotel
☎ 6734-6281
● 12:00~14:30・18:30~23:00
※ 大晦日、お正月の特別メニューあり



落ち着いた雰囲気、グッドウッドパークホテル内にあるレストラン。おすすめは日本人好みにアレンジした、和風鉄板焼きステーキ\$69と焼肉の食べ放題\$50。それぞれ、専用の個室で心置きなくお楽しみいただけます。5名様以上の個室利用は無料です。■(錦)

★Tonkichi

とん吉
■ #04-24 Ngee Ann City
☎ 6735-7522
● 10:30~22:30



★SHIMBASHI SOBA

新ばし手打ち蕎麦・甘味
■ 290 Orchard Rd.
#B1-41 Paragon Extension
☎ 6735-9882
● 11:30~22:00 (L/O21:30)



本格手打ち蕎麦屋が9月、パラゴンにオープン。日本国内でも数少ない、店内で蕎麦の実を挽く自家製粉方式を採用しています。おすすめは、蕎麦そのものの味を堪能できる「せいろ」\$10・80。生わさびは日本からの直輸入とこだわりです。14時30分~17時30分は「Tea time selection」。和風のデザートセット(ドリンク付き)\$5が人気です。■(Re)

★Chikuyoutei

竹葉亭
■ 5th The Mandarin Hotel
☎ 6738-1990
● 12:00~14:15・18:30~21:45
※ クリスマスメニューを用意



注文を取ってから調理する「江戸前」スタイル。時間がかかるぶん、一層おいしさが増します。蒲焼きに使うふくらとした身の「特ウナギ」や白焼きに使用する貴重な小型ウナギはいずれも純日本産。ウナギのうまさ最大限に引き出す「匠の技」は、さすが老舗ならではの味わいです。■(錦)

本誌読者アンケートで、2年連続1位に輝いたとん吉。味の良さはこの人気からもうかがえます。シンガポールには全部で3店舗あります。とんかつ一筋にこだわる高島屋店、ゆつたりとしたスペースでとんかつが味わえるスコッツ伊勢丹店、もう一つはとんかつの他に刺身や寿司もあり、接待に向いているサンテック店です。肉はもちろん、衣にもこだわっている同店。吟味したパン粉のみを使い、経験を活かして作るトンカツはジュシーでさくさく。ご飯とキャベツのおかわりが自由なものうれしいサービスです。■(錦)

クリスマス・ディナー&忘年会特集

(平成15年10月25日現在 投票総数2383)

『PARTY』読者アンケート

最もお気に入りのレストラン ベスト20

| 順位 | 店名 | 票数 |
|----|-----------|-----|
| 1 | とん吉 | 293 |
| 2 | クリスタルジェイド | 147 |
| 3 | レイガーデン | 69 |
| 4 | 千都 | 55 |
| 5 | ダバウロ | 51 |
| 6 | マメゾン | 49 |
| 7 | 青ちゃん | 46 |
| 7 | ニライカナイ | 46 |
| 9 | 京華 | 42 |
| 10 | どんぐり | 41 |
| 11 | えん | 39 |
| 12 | くりな | 35 |
| 13 | 厨 | 32 |
| 13 | 南都 | 32 |
| 15 | なんじゃもんじゃ | 28 |
| 16 | かず | 27 |
| 17 | 竹葉亭 | 24 |
| 18 | 松尾寿司 | 23 |
| 19 | 茜 | 22 |
| 19 | 鴨川 | 22 |

もう年の瀬。常夏のシンガポールではピンとこないかもしれませんが、この時期はパーティーや忘年会の季節です。みんなで集まってワイワイするも、好きなあの人とロマンティックに過ごすのも、ひとりで、おいしいものを堪能するのもあなたの自由。お好みの食事をお好みの形で楽しんだらいかがでしょうか?

シンガポールには「食はシンガポールに在り」という言葉があります。世界各国の料理が気軽に食べられる食べることが大好きな国です。いろいろなレストランに行き、あなたもグルメになりましょう。

今年も、昨年好評だった「グルメ・カルトクイズ」を実施します。折り込みの解答用紙にクイズの答えを書いて応募すると有名レストランのバウチャーが当たります。是非チャレンジしておいしいものをたくさん食べてください。

チャイナリング (文中苑)
http://www.singaweb.net/chinalingua

- オリジナル教材
- 少数精鋭制
- 優れた講師陣

・外国語大学方式の正統派教授法で外国語学習の神髄を伝えます。
・五官併用訓練法で「聞く」「話す」「読む」「書く」「訳す」力が同時にレベルアップします。

英語コース
★初心者コース
★困った場面の対応コース
★総合力アップコース
★ビジネスコース
★子供の英語コース

大人のための中国語コース
★発音を完全にマスター
★文法ポイントをクリア
★伸び悩みを解決

子供のための中国語コース
★ミニ会話
★遊・楽を通して

○学費：プライベートレッスン：1ターム(12回/1回1.5時間) \$1080
セミプライベートレッスン：1ターム(12回/1回2時間) \$840/1人
グループレッスン(6人まで)：1ターム(12回/1回2時間) \$600/1人
○ご希望にあわせ、週1、2、3回のいずれのコースも選択可能。授業参観可能。

お問い合わせ・資料請求は、下記まで
日本語専用ライン Tel: 6736-4288
Fax: 6736-0454
1 Scotts Rd., #18-14, Shaw Centre, Singapore 228208
(伊勢丹 タクシー乗り場側入り口のエレベーターをご利用ください)
chlingua@starhub.net.sg

アスパラやキノコなどの創作串焼きの生みの親として知られる焼き鳥職人が監修。

南蛮亭

Far East Plaza #05-132 (スコッツロードハイヤットホテル内)
12pm-2:30pm, 6pm-10:30pm
Tel: 6733-5666/6738-7470

パルティカード持参でデザートサービス

カイロプラクティックケアPTE LTD.

ドクター ロバート・ワサーマン

カイロプラクティック医師免許 (アメリカ)
カイロプラクティック スポーツ医師資格

20年以上の経験と実績があります
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中中の緊張
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

今日はとんかつを食べたい!

とん吉高島屋店
とんかつ一筋! こだわりのお店
Ngee Ann City 4階
TEL: 6735-7522

とん吉伊勢丹店
ご家族でゆっくりとおくつろぎください
伊勢丹スコッツ4階
TEL: 6835-4648

とん吉サンテック店
メニューも充実
ご会合、ご会食に
サンテックシティモール
地下1階
TEL: 6339-4231

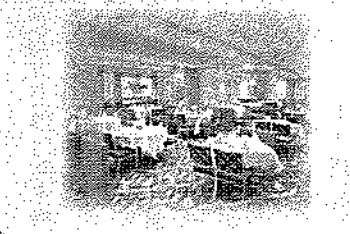
とん吉
TONKICHI
TONKATSU SEAFOOD

LIANG COURT

住所
電話
営業時間
※スペシャルメニュー

★Tung Lok Restaurant

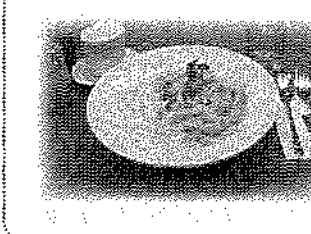
千 都
#04-07/09 Liang Court
☎ 6336-6022
● 11:15~14:30 18:30~22:30



夜のフカヒレを中心としたコースは会食にもってこい。一方、昼間の点心のランチは気軽に食べられます。12月限定でランチで\$20以上上がった方を対象に、バルティカード1枚につき1個デザートの特典メニューのサービスマもある。スタッフにお尋ねください。■(錦)

★Pasta Cafe

千 都
Liang Court B1 Meidi-ya Supermarket
☎ 6336-7350
● 10:00~21:30



地下1階の明治屋スーパーマーケット内の明るく、おしゃれな雰囲気の特徴のお店です。エビなどのシーフードが乗ったものや、チーズをふんだんに使ったスパゲティは食べ応えあり。他にも、カツカレー、ハンバーグ、オムライスのセットがあるので、お子様も大喜びです。■(錦)

★Senbazuru

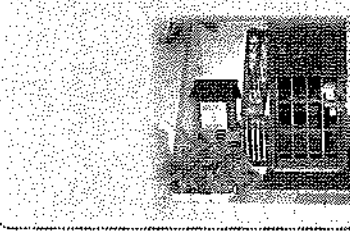
千 都
Liang Court Level 6
☎ 6433-8693
● 11:30~14:30 18:30~22:00



落ち着いた雰囲気でお食事する。なら、ホテルニューオータニの6階にある日本料理店「千羽鶴」です。主婦の方は買い物ついでにランチ、単身赴任の方はスマートにディナーを、いずれも大人の空間を演出します。ホテルのレストランでありながら、ランチは定食が\$16とリーズナブルです。■(錦)

★Kotobuki Restaurant

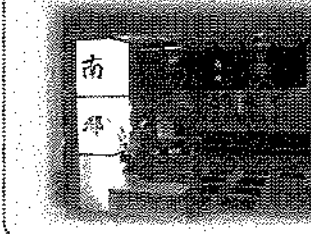
千 都
#04-02/03 Liang Court
☎ 6583-0525
● 11:30~14:30 18:00~22:00(月~土) 18:00~22:00(日・祝)
※ 焼肉ランチ\$38



リヤンコートとジュロンにある寿。メニューの豊富さが自慢です。午後7時までは一部プロモーションメニューを除いて、全品2割引もうれしいかぎりです。今年の年末は焼肉ランチは1人\$38で2名から受け付け。5人以上で頼むと麦焼酎(いっちょ)をサービスしています。4人から40人まで、人数に応じた座敷もありますので、忘年会や宴会、パーティーなど、様々な用途で利用できます。この時期、みんなで鍋を囲むのも楽しいものです。宴会についてスタッフが相談に応じてくれるので、幹事さんは早速、電話してみたいかがでしょうか。■(錦)

★Nanto

千 都
Liang Court B1 Meidi-ya Supermarket
☎ 6336-8101
● 11:30~21:15



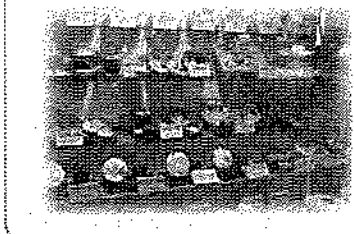
明治屋内にあるファミリレストラン。いつも家族連れや買い物客で賑わっています。定食、麺類などから甘味までメニューの豊富さが特徴。特に、ラーメンが恋しい人には「西山ラーメン」がおすすめです。麺に工夫し、日本のラーメンと遜色ない味です。■(錦)

SOMERSET

住所
電話
営業時間
※スペシャルメニュー

★Sento Restaurant

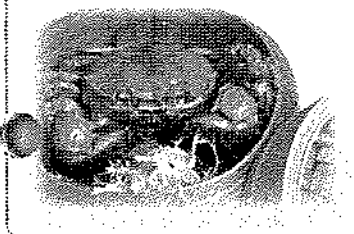
千 都
51 Cuppage Road #01-12
☎ 6721-1123
● 11:30~23:00



家庭的な雰囲気、メニューが豊富。イーストコーストとカップページプラザにあります。特に、年末年始のおすめはお座敷宴会です。人数にあわせたお座敷宴会をご用意。みながら、楽しいひとときを過ごせます。日本各地の地酒も数多く取りそろえています。只今、新酒の「久保田千寿」1升を\$99.99で提供中。酒販店より安い、お値打ち価格です。また、12月24日と25日の限定でクリスマスセット\$39をご用意。各店限定30セットなので早めの予約が必要です。素敵なプレゼントもありませうのでお楽しみに。■(錦)

★Lei Garden

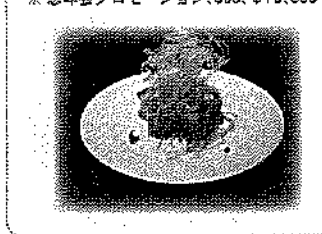
千 都
150 Orchard Road #09-01 Orchard Plaza
☎ 6738 2448
● 11:30~18:00 17:30~21:30



おしゃれで高級感漂う中華料理店といえはここ。オーチャードプラザとチャイムスにあります。香港のシェフ自慢の料理は上品な味付け。昼間のタンブリングスープや飲茶はお手ごろ価格でおすすめ。夜は、おしゃれに決めて海鮮をたっぷり使った中華料理を堪能してみてください。■(錦)

★Tamaya Restaurant

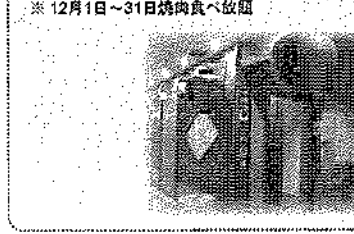
千 都
19 Cuppage Road Cuppage Terrace
☎ 6835-3538
● 11:30~14:30 18:00~23:15
※ 忘年会プロモーション \$60, \$70, \$80



日本食をベースにした創作料理の店。4人以上のお申し込みでコース料理と二次会で上階のカラオケルームが1時間サービスで\$60。ビールなどの飲み放題プラスで\$80(カラオケの飲み物は別料金)。コース料理と飲み放題だけだと\$70です。しかも、金・土曜日以外の予約は、カラオケ1時間無料延長パウチャー付き。■(錦)

★Yakinikutei Ao-chan

千 都
100 Orchard Road #02-22/26 Hotel Meridien
☎ 6735-6457
● 12:00~14:30 18:00~23:00(月~金)
● 15:00~22:30(土・日・祝)
※ 12月1日~31日焼肉食べ放題



お昼は女性やビジネス客で、夜は仕事仲間や週末は家族で、様々なお客さんで賑わっています。肉は焼肉に適した柔らかい上質のビーフを使用しています。特に、1頭の牛からわずか2%しか取れない、上カルビは絶品。口の中でとろけ、濃厚な肉の味がいつばいに広がります。12月は8周年を記念して、毎年恒例の焼肉食べ放題を実施しています。贅沢に、豪快においしいお肉をたくさん食べられるチャンスです。また、お昼のランチをはじめ、レディーズセットなど、お得なメニューも見逃しません。■(錦)

居酒屋 & 日本食の店

12月のプロモーション

PM6:00~7:00まで

ご注文全品 20%引

（他プロモーションとの併用不可）

たらちり 38ドル/1名様

2人前より承ります

5名様以上ご注文の方、いっちょ1本プレゼント

リヤンコート店 ☎ 6883-0525
ジュロン店 ☎ 6261-2272

リヤンコート4F
ジュロン スーパーボウル並び

即日ランドリーサービス

River Valley に 12月15日 OPEN!

PARTIカードご持参の方、15%引き

※お持ち込みのみ、12月15日~1月1日まで

THE LAUNDRY BOUTIQUE

306 River Valley Road
Tel: 6734-6188 Fax: 6234-0249
E-mail: pauline@thelaundryboutique.com.sg
Website: http://www.thelaundryboutique.com.sg
Ms Lee まで

不動産のことなら **HBA**

多数のアパート物件、オフィス、倉庫物件をそろえています

1月までのご成約の方、「とん吉」「ポッカカフェ」等に使えるポッカグループパウチャー \$50をプレゼント

※日本人で不動産事業の経験がある方の採用につきましては要相談

日本人専用ホットライン **633 66 484**

近田美和 HP: 9386 4330, E-mail: k.miwa@pacific.net.sg
栗原尚子 HP: 9748 3800, E-mail: n.kurihara@pacific.net.sg

HBA Group Property Consultants Pte Ltd
122 Middle Road #05-07/08 Midlink Plaza (S) 188973
Tel: 6338 7222 Fax: 6338 3791

宴会予約受付中

和食レストラン千都では小人数から40名様以上のご宴会まで幅広くご利用頂けるお座敷をご用意しております。飲送迎や各種ご会合に、ご予算に応じてご利用いただけます。スタッフ一同心よりお待ちしております。

只今、プロモーション実施中

◇日本酒「久保田・千寿」を \$99.99で提供中

営業時間 11:30~23:00 (22:30ラストオーダー)
年中無休 両店共365日営業しております

Main Branch : 1020 East Coast Parkway Singapore 449878
Tel: 6242-1123 Fax: 6242-9389
Orchard Branch: 51 Cuppage Road #01-12 StarHub Centre Singapore 229469
Tel: 6721-1123 Fax: 6721-1124

8周年記念

青ちゃん年末恒例の食べ放題

期間 12月1日~31日

大人男性 53ドル 女性 52ドル

★ 焼肉ひとくちメモ ★

焼肉で使う部位は各国の言葉が語源となっています

カルビ → 韓国語で肋骨(リブ)
ホルモン → 日本語で捨てるもの
ハツ → 英語のheart(心臓)が訛ったもの

★ 焼肉亭 青ちゃん ★

100 Orchard Road #02-22/26
Hotel Meridien & Shopping Centre
Tel: 6735-6457 Fax: 6735-9608

BUGIS

ROBERTSON QUAY

住所
電話
営業時間
※スペシャルメニュー

住所
電話
営業時間
※スペシャルメニュー

★Ma Maison

日本の洋食屋 マ・メゾン
200 Victoria Street #02-51
PARCO Bugis Junction
6338-4819
11:30~15:00・18:00~23:00(月~金)
11:30~23:00(土日祝) 年中無休
※クリスマス・スペシャルコース・メニューあり



「大きな大きなハンバーグ」などのお馴染みのメニューに加え、US最上級牛カルビのたまり焼きなど新しいメニューも充実。吹風の店内はクリスマスの雰囲気にとびつたりです。ハイチエアー有りでお子様も大歓迎。クリスマス・スペシャルコース・メニューは24・25日のみで、要予約。■(T)

★Green House

グリーンハウス
11 Ball Lane
6292-3900
11:00~22:00



こんな場所にこんなに静かなお店。こんなにいっぱい日本食メニュー、美味しいおみそ汁...と三重に驚いてしまうお店。料理に添って七味や山椒が出てきます。テーブルから壁まで、木目調の造りが落ち着いた雰囲気。お目も出し出して、のんびりとした一時を過ごせそうです。■(T)

★Nanija Monija

なんじゃもんじゃ
101 Victoria St. Level 1 Allson Hotel Victoria Wing
(Allison店) 6339-4595 (Waterfront店) 6738-7177
17:30~mid-night



★Restaurant Suntory

レストラン・サントリー
80 Middle Rd. Hotel Inter-Continental
6338-7600
12:00~L/O 14:15, 18:00~L/O 22:15
クリスマススペシャルメニュー
おせち会席(昼飯) \$130++、雑煮セット(夜のみ) \$8++



毎年好評のおせち会席は元旦から3日まで。伝統的なおせちに神戸牛も取り入れたメニューは若い方にも喜んで頂けるような内容です。12月31日の「Dine Around the World」(\$198)はホテル1・2階すべてのレストランを回って、お好きなだけ飲食ができるという豪華なプロモーション。スペシャルメニューは要予約です。■

★天津館

テンシンカン
88-231 #02-01 Bain St. Bras Basah Complex
6336-1802
11:30~15:00(L/O 14:30)
17:30~22:00(L/O 21:30)



某有名店よりも美味しいという風評もある餃子専門店。店内は広いので並ばずに座れます。ホットジャーチャーシューは温かいとシャキッと冷たいきゅうりの食感がなかなか。餃子の後には温かいピンカードがおすすめです。どのメニューもリーズナブルで、懐もお腹もホクホクです。■(T)

★BONGOUT

ボングウ
60 Robertson Quay
#01-01 The Quayside
6732-5234
12:00~22:00
※お雑煮とおせちのセットメニュー

お好み焼きを食べに行くと、元気ももてる。ご存知なんじゃもんじゃ。12月6日 Waterfrontに2号店がオープンします。こちらのお店は、8台ある鉄板でもんじゃ焼き、お好み焼き、鉄板焼きを自分で焼くスタイルのお店。もちろん、もんじゃ焼きはシンガポール初上陸で、ファンにとってはうれしい限りです。プライベートルームやお座敷席もあり、みんなでワイワイとテーブルを囲むパーティは盛り上がる。ことづけ合。場所はグラントコブ・トーン・ウオーターフロントホテル横ウオーターフロントプラザ内。■(T)

★En

えん
207 River Valley Rd #01-57 UE Square(Mohamed Sultan)
6735-2212
18:00~24:00(L/O 11:20)(日~木)
18:00~3:00(L/O 2:20)(金、土、祝前日)
※忘年会メニュー有り



土曜は女性向け、日曜はファミリー向けに、プロモーションが盛りだくさんです。おすすめは定番のゴーヤ・チャップルにラフテ。沖縄料理のすばらしさは沖縄が日本一の長寿県であることからもわかります。忘年会メニューを4名様以上で予約すると泡盛か焼酎のボトルがサービスになります。■(T)

★ABURIYA

あぶりや
60 Robertson Quay
#01-03 The Quayside
6735-4662
18:00~23:30(L/O 23:00)(平日)
17:30~22:30(L/O 22:00)(日祝)
月曜定休



7月に開店した炭火焼きスタイルの新しい焼肉屋さん。お肉にまんべんなく火が通り、焼しの効果でグツと味が良くなります。ラム肉のエキスをたっぷり吸った野菜をのせたお茶漬けは、ジンギスカンの後にぴったり。US黒豚や新メニューのAUSのラムを使ったジンギスカンがおすすめです。■(T)

★ICHIBANTEI

一番亭
60 Robertson Quay
#01-13 The Quayside
Robertson Quay 6733-3923
East Coast 6449-9044
日本国でのご予約は9820-8511(両店共通)
11:30~15:00(L/O 14:30)・18:00~23:00(L/O 10:30)(月~金)
11:30~23:00(L/O 22:30)(土日祝) 年中無休



日本国内に50以上の店舗を持つ本格派ラーメンチェーン。ラーメンは10種類以上です。おつまみデザートまで取りそろえた豊富なメニューと明るい雰囲気は家族連れにぴったり。おすすめはタンメン \$9.80。一番人気はとんこつラーメン \$9.80。オーダーの40%を占めています。■(Re)

★Cameleon

カメレオン
11 Unity Street
#01-17 Robertson Walk
6734-1101
12:00~15:00(L/O 14:30)・18:00~24:00(L/O 22:30)(平日)
12:00~24:00(L/O 10:30)(土日祝)



ロバートソン・ウオーク内にあつる多目的レストラン。「カフェ、食堂、居酒屋」として利用できる様々な色を持つお店をこのこと「カメレオン」の名がついたのだそう。アレンジされた和食がメインですが、ジャンルにこだわらず、色々なメニューを提供していきたくのこと。おすすめはランチセット \$11(ソフトドリンクかアルコール付き)。■(Re)

★BONGOUT

ボングウ
60 Robertson Quay
#01-01 The Quayside
6732-5234
12:00~22:00
※お雑煮とおせちのセットメニュー



家庭的な手作りの味と2万5000冊に及ぶ、本や雑誌の両方が楽しめるレストラン。本を読みながら、のんびりとお茶や食事をするという贅沢な時間を過ごすことができます。こだわりの生麺、辛さが病みつきになるカレーなど、試してもらいたいメニューがたくさん。宝石講座などさまざまなイベントも開催。2日からはバザールを開催します。思わぬお宝がゲットできるかも。子ども連れ大歓迎です。モノトーン調でシックな店内同様、開放感あふれる屋外席で南の風に吹かれながら食べるおせちは、なかなかおつです。■(T)

在星生活向上マガジン

パルティ

広告募集

TEL:6224-8912

5,500世帯に届くメッセージ

直接郵送先 3,337
店頭配布・その他 2,163 (2003年10月実績)

掲載料：Dサイズ(W180×H97) S\$1,000_{+GST}

掲載料：Eサイズ(W86.5×H97) S\$500_{+GST}

無料で在星日本人のみならずご自宅へ郵送します。
パルティは平成6年1月5日にシンガポールで創刊された日本語の月刊誌(1日発行)です。
読者の生活に役立つ身近な情報を特集に盛り込み、投稿や要望を中心に編集された、読者参加型の雑誌です。

第1回ボングウバザール開催

12月2日(火)~4日(木)

ボングウ前、特設会場
12:00~20:00

フリーマーケットの他、法人の出店も予定しています

12:00~22:00 年中無休
60 Robertson Quay #01-01 The Quayside
Tel: 6732-5234 Fax: 6732-4580
E-Mail: kaedeint@cyberway.com.sg

パルティ折込込み広告が更にお得になりました

~~\$1200~~

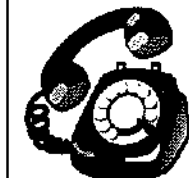
\$600

NTT Communications StarHub

元祖電話屋! 緊急告知

NTT/StarHub
日本への国際電話がなんと1分20¢!

NTTI-net (ADSL/Dialup等)のお客様に限り
"018"の国際電話が最大50%引き



11月1日サービス開始
お申込&詳細は
<http://www.ntti.net.sg>
又はTel 6240-2350 (日本語でどうぞ)

ADSLもNTTI-net! -日本語コンテンツ追加
●全日本プロレス名場面、名勝負集 ●3分間クッキング
●角川ホラービデオ ●ニュースプラス! など...

NTT Singapore Pte. Ltd.
e-mail: sales@ntti.net.sg

第24回



小橋 繁好

Shigeyoshi KC BHI
(テレビ局エグゼクティブ・プロデューサー)

1946年、岡山市生まれ。70年、新聞社に入社し社会部記者として事件、司法などを担当。現在、テレビ局で報道と番組制作を担当している。

マニフェスト

総選挙が終わった。「民主風」が吹いたようだが、台風とまではいかなかった。

台風並みかと思われた「小泉風」も微風にどまっていた。社民党、共産党の凋落は「時代の変化」を見せつけた。

今回の選挙では、何と言っても「マニフェスト」が一番の話題となった。「これまでの選挙公約とどう違うんだ」ともいわれたが、有権者の目を公約に向けさせた効果はあった。

マニフェストは選挙公約よりも具体的に、数値目標やスケジュール、予算の捻出方法までも「有権者との約束」として記載する。発祥の地のイギリスでは、候補者よりも党のマニフェストが重要で、マニフェストさえしつかりしてれば、一隊が立候補しても当選する」というジョークがあるという。

投票の前、評論家の天野祐吉さんが、朝日新聞のコラム「CM天国」に、「こんなことを書いていた。『約束は具体的になくちゃいけない。』君をきくとしあわせにす

るよなんて言う男より、『結婚したら年に一度は海外旅行をしようね、ハイ、ゆびきりげんまん』と言う男のほうが信用できる。

うまいことを言うものだ、と感心した。さすがに、長年、広告業界に携わってきた天野さんだ。そういえば、最近のテレビCMでも、具体的に利点をアピールするものが増えている。他製品に比べて優れた点を、泥臭いほど強調すれば、インパクトがある。イメージだけのCMは、よほど金をかけて作り込まないと、視聴者に浸透しない。

二大政党の自民党と民主党のそれぞれのマニフェストを作ったのは、広告業界の二大会社だといわれる。ビジュアルな紙面、洗練されたデザインは、専門家集団の「作品」だ。デザイン料、制作費、

印刷代などを計算すると、中途半端な額ではないだろう。

選挙戦がイベント化し、専門会社が戦術を練っていることは、アメリカ大統領選がよく知られている。日本でも選挙コンサルタントが活躍している陣営もある。公約までも選挙戦の「金のなる木」になってきた。

投票にあたっては、「マニフェストに書かれていることよりも、それを実行できる政党であるかどうかを見極めることが、最も重要だ」と指摘する人もいた。マニフェストの文面だけでなく、政党の力を読み切る確かな目が、有権者に求められている。

マニフェストは「2003年流行語大賞」の有力候補だろう。

今月も恥を書きます 三木カオスの「混沌イングリッシュ」最終回

Sorry!

シンガポールに駐在する日本人の数も、ひと頃にくらべると随分減っているようです。読者の中にもそろそろ帰国を予定している方がいらっしゃることでしょう。

ところで、先日ある女性の送別会に出席した方から聞いた話ですが、本帰国や一時帰国をするとき、奥様同士、冗談半分に申し送りすることがあるそうです。それは…

「あっちでSorryと言っちゃだめ、スママセンと言うのよ」だそうです。これはいかにも女性らしいセンスでおもしろい。さっそく「混沌イングリッシュ」に採用させていただきました。

海外生活といっても、今は日本語のテレビ放送も受信できるし主要新聞の国際版も読める。雑誌も単行本も十分とはいえないが、さほど不自由はしません。日本の情報はほぼリアルタイムで入ってきますから、特に帰国し

てとまどうことはないのですが、ごく些細なことでちょっとした失敗が、ままたこるのですね。

例えば人混みでぶつかりそうになったとき、エレベータでうっかり降りる人に気がつかなかったときなど、思わずSorryと言ってしまふ。経験おありでしょ、あなたも。そんなとき（それほど英語が身についているというわけじゃないの。そんなに英語うまくないんだから。ごめん）なんて一人で照れちゃったりしてね。なにせ、あっちには

「Sorry…あら、やあねえ、宅、海外生活が永うございましたもので、つい」なんていう帰国ババアもいるし、Whoopsなんて連発する帰国ブスもいる。そんなのと、いっしょにされたらやだもんね。Sorryじゃなくて、「すみません」ですよ。奥様、帰国の際はお気をつけあそばせ。

●永い間ご愛読ありがとうございました。「混沌イングリッシュ」は今回をもって終わります。「混沌イングリッシュ」は一部内容が重複しますが、新しい単語も加えてつぎのウェブにひきつづき連載されます。どうぞ、ご愛読のほどを。三木カオス 本名：並木可雄(なみきよしお) 新宿書房 ONLINE LITTLE MAGAZINE <http://www.shinjuku-shobo.co.jp>

旅のご用命は郵船トラベル

| パッケージツアー | | | |
|-----------|--------------------------------|--------------------|-------|
| 年末・年始 | 〇…空席有 | △…残席わずか | ×…ご満席 |
| 〇パリス | 3/24日 11/1発 SQ 日航 | △大人\$900 子供\$510 | |
| 〇パリス | 4/26日 12/28発 SQ ヲクストンホテル | △大人\$1500 子供\$780 | |
| 〇パリス | 4/26日 12/31発 SQ ヲクストンホテル | △大人\$1300 子供\$790 | |
| 〇ゴールドコースト | 4/26日 12/27発 SQ ヒナホリリゾートホテル | △大人\$1450 子供\$850 | |
| 〇パリス | 4/26日 12/30発 SQ ヲクストンホテル | △大人\$1900 子供\$930 | |
| 〇ハワイ&ホノリウ | 4/26日 12/31発 VN ヲクストンホテル | △大人\$1140 子供\$510 | |
| 〇モルディブ | 4/26日 12/29発 SQ ハワイアン | △大人\$2510 子供\$1600 | |
| 旧正月 | | | |
| 〇パリス | 3/24日 1/21発 SQ 日航 | △大人\$850 子供\$510 | |
| 〇パリス | 3/24日 1/22発 SQ ヲクストンホテル | △大人\$1060 子供\$510 | |
| 〇パリス | 4/26日 1/22発 SQ ヲクストンホテル | △大人\$1480 子供\$780 | |
| 〇ゴールドコースト | 4/26日 1/20発 SQ ゴールドコーストリゾートホテル | △大人\$1590 子供\$930 | |
| 〇パリス | 4/26日 1/21発 SQ ヲクストンホテル | △大人\$1570 子供\$850 | |
| 〇モルディブ | 3/25日 1/22発 SQ ハワイアン | △大人\$1840 子供\$1240 | |
| 〇モルディブ | 3/25日 1/23発 SQ ハワイアン | △大人\$1840 子供\$1240 | |

スタークルーズの旅

年末・年始

| | | |
|-----------|-----------------|---|
| 12/24~26 | マラッカ・KLクルーズ | × |
| 12/28~31 | ランカウイ・ブーケットクルーズ | × |
| 12/31~1/2 | マラッカ・KLクルーズ | × |

旧正月

| | | |
|---------|-------------|---|
| 1/21~23 | マラッカ・KLクルーズ | △ |
| 1/23~25 | ワイクエンドクルーズ | △ |

高島屋SC及びスタークルーズにてジョイントプロモーションを開催中

蘭

お歳暮にシンガポールの蘭はいかがでしょう。

- ・30本→通常価格\$110を\$80
- ・50本→通常価格\$130を\$100

特別料金にて日本直送を承ります。
お申込は12月31日(水)までとさせていただきます。

郵船トラベル

TEL 6732-1511 FAX 6733-0216
YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 場前：高島屋(ニューアンティ)タワーA 9階

定期的なエアコンメンテで お部屋はいつでも軽井沢??

シンガポールでは エアコンが年中フル稼働。カビやダニから ご家族の健康を守ります。

ECO-WASHERで お戻りスッキリ! TOTO、工事費込み\$198

98264234 軽井沢メンテナンス&ドリーミングサービス

車のことなら MOVA

高価買い取り! 安価で提供!

様々な車種を取りそろえております
今すぐ電話を 9826-9944
Ms Izumi / Mr. Williamまで

お見積りも無料 (Veh Reng CardのコピーをFaxしてください)
FAX: 6271-5894



葛 珠慧(ガーチュイフィー)先生
 JSU 星日外国語学院院長
 NUS シンガポール国立大学講師
 元 横浜日中学院中国語講師
 元 CCTV(中国国際テレビ局)国際部キャスター

「月亮代表我的心」
 你问我有多深 我爱你有多深
 我对你有多真 我的心也真
 月亮代表我的心

你问我有多深 我爱你有多深
 我对你有多真 我的心也真
 月亮代表我的心

你问我有多深 我爱你有多深
 我对你有多真 我的心也真
 月亮代表我的心

你问我有多深 我爱你有多深
 我对你有多真 我的心也真
 月亮代表我的心

你问我有多深 我爱你有多深
 我对你有多真 我的心也真
 月亮代表我的心

你问我有多深 我爱你有多深
 我对你有多真 我的心也真
 月亮代表我的心

你问我有多深 我爱你有多深
 我对你有多真 我的心也真
 月亮代表我的心

你问我有多深 我爱你有多深
 我对你有多真 我的心也真
 月亮代表我的心

你问我有多深 我爱你有多深
 我对你有多真 我的心也真
 月亮代表我的心

你问我有多深 我爱你有多深
 我对你有多真 我的心也真
 月亮代表我的心

会の前に、どんな歌が一番歌われるかを知りたいので、わたしはカラオケの専門店から中国語カラオケの目録を借りてきて、そのコピーを学校廊下の壁に貼り出しました。目も手も早い初級クラス②の藤井美香さんが持つて行ったのはテレサテンの「月亮代表我的心」でした。

まんだりん面白話 第25話

日本人が好きな中国語カラオケ

ついでに、JSU主催「中国語を楽しむ会」が、横田大使をはじめ在星那人の中国語愛好者の協力で行われました。

「楽しむ会」の主な内容の一つは中国語カラオケでした。

なるほどと思いました。この歌は中国系の人は誰でも歌えるもので、メロディが緩やかで歌詞の内容も爽やかで覚えやすいので

30年も歌いつづけられた歌もあれば、現在の若者に人気の歌も「楽しむ会」では多く歌われました。初級③クラスの浅野耕治さんが選んだのは、いま台湾やシンガポールなどで人気一番の歌手孫燕姿さんの「我要的幸福」でした。なぜ孫燕姿さんなのか、と聞きましたら、「口ずさめる歌」「聞いていて心地よくなる歌」を探していたところ、JSUの先生から孫燕姿さんの歌を紹介されたのだそうです。

「まんだりん面白話」葛 珠慧先生の教室です
 新規コース 1月26日から開講
 日本語で学ぶ 標準中国語教室
 北京語言文化大学と提携 有資格講師陣
 10週間 \$450 (税込み)
 Tel: 6336-3055
 電話受付時間: 9:30~20:30

| 月 | 火 | 水 | 木 | 金 | 土 | 日 |
|---------------|----------|----------|---------|---------|---------|----------|
| 10:00 1:00 | 新規 初級 | 初級 ④ | 初級 ① | | 初級 ④ | 初級 ② |
| 2:00 | 初級 ② | 新規 初級 | | 英会話 | 初級 ② | 新規 初級 |
| 5:00 | 初級 ① | | | | 初級 ① | 初級 ① |
| 6:30 | 初級 ④ | 初級 ① | | | | |
| 9:30 | 新規 初級 | 初級 ② | | 初級 ① | | |

JSU Language School 星日外国語学院
 リャンコートM5階
 Tel: 6336-3055 Fax: 6337-0536
 E-Mail: jsusch@singnet.com.sg
 http://www.jsu.com.sg

ヨガ・ピラテス・瞑想
 全身で感じる空間・心とからだのお洗濯
 ご利用者のニーズにあわせたプログラムヒーリング、ストレス解消にご利用ください
 様々なヨガ
 *Hatha Yoga *Asana Yoga *Iyengar Yoga
 *Ashanga Yoga *Power Yoga *Rhythmic Yoga
 *Meditative Yoga *Pilates
 *Body Conditioning
 *Abdominal Workout
 om espace
 326 river valley road 電話 6238-8225 fax 6733-2908
 www.om-espace.com

TOWNspa
 ストレス・リリース・マッサージ
 セラピューティック・マッサージ
 フット・リフレクソロジー
 バック&ボディ・スクラブ
 マニキュア/ペディキュア
 サウナ&スチーム
 ネットプール
 133 Cecil Street Keck Song Tower #B1-02 Tel:6222-1311/Fax:6222-1185



田中穂佳(たなか 穂佳)1967年オーストリア生まれ、日本の証券会社外務員・香港の航空会社の客室乗務員を経て、現在は台湾在住の「人間観察系旅行作家」。50カ国を旅し、50カ国に住んだ経験がある。著書に『つらつアジヤを旅して』(ベネッセ・コーポレーション)、『おどろきももの木』(台湾日報)、『アジア大冒険』(講談社文庫)など。『婦人公論』では海外女性通信の台湾を担当中。『ぼうけんごっこ』(http://plaza2.mb.nic.jp/~youka/)を運営。

ぼうけんごっこ

日本台湾、タイ、ドイツ、トルコ、ルーマニア、ハンガリーの各地で温泉に浸かったことのある私は、もしかすると「温泉フリーク」かもしれない。

なかでも仰天したのはバリ、パトウル湖西岸の温泉で、湖との仕切りが皆無だから、どこまでが湖でどこからが温泉なんだかわからないのだ。

足を浸けてみれば確かに暖かいけれど、照りつける太陽で湖水が暖まっただけにも思えてしまう。入場料もへったくれもないので、地元の人がお風呂として利用、使い切りシャンプーだの、リンスだのの残骸が、プカプカ浮いていたのが印象深い。

ゆるい感じのバリ以上に驚いたのは、イタリア・モンテイカティーニの温泉だった。モンテイカティーニはフィレンツェ郊外の町で、温泉を直接ホテルの風呂に引き込むのではなく、町じゅうに散らばる「銭湯」へ出かけてい



第24回 昆布温泉

くスタイルだ。タオルを肩に引っかけ、サンダル履きで最寄りの銭湯へ出向いてみた私はカタまった。銭湯の外観は神様がオペラ座かといった重厚なもので、集う人々も男性は背広着用、女性はお帽子などをおかぶりあそばしており、当然、革靴かハイヒールだ。

ここでは私がプカプカ浮いてしまったのである。しかし、場違いな格好くらいでひるむ私ではない。番台で「風呂場はどこだ? 湯銭はいくらだ?」

と訊いてみるが、返事は「診断書かカルテを提出してください」なのであった。

「ええやん、ちよっとだけ。お風呂入るだけやねんから」

スリ寄ってみるも「カルテが無ければダメ」の一点張り、「融通の国」イタリアらしくらぬ反応なのである。

結局、私は上の階に常駐してい



水飲み場。味は...▲

る医師の元へ送り込まれ、四〇エー口にて診察を受けさせられた。「どこが悪いのですか?」

なんて訊かれても頭と根性以外はどこも悪くないわけで、かといって、「温泉に浸かってのんびりしたかっただけ」とも言えぬ。すぐに入浴許可が貰えるよう「腰と肩が痛い」と申し立てをした後は、ベッドに寝かされてあちこち押され、やつと念願の「カルテ」を手に入れることが出来たのである。

ようやく番台に戻り、「これなら文句あるまい、風呂場に案内せい!」と大エバリでカルテを突き出した。ところが、医者の見立ては「モンテイカティーニに泳ぐ三種の泉水のうち、すく塩辛い水と、まあまあ塩辛い水を十二分以内でコップ四杯なる飲用療法だったのだ!」

ハユーロお払いし、サロンのような「水飲み場」で泣きながら飲んだリットルの温泉水は、まさしく「昆布茶の味がした...」



紳士・淑女が集う銭湯の外観▲

無料体験レッスンあり! トロピックス・ランゲージ・スクール
 MOE(文部省)認可校
 ●日本語教師養成コース
 ●英会話・中国語会話コース
 ●ビジネス英語・中国語コース
 ●小中高校生の英語コース
 ●運転免許の準備コース
 クレジットとデビットカードあり、お勤め・お住まいにあわせて学校が選べます。リーズナブルな費用で経験豊富なベテラン講師から生の英語・中国語を学んでみませんか?
 日本語ホットライン
 Tel:6873-3704 Fax:6873-1792
 E-mail: tlch@singnet.com.sg
 URL: www.tropicslanguage.com
 Blk 444 Clementi Ave 3 #02-425B (EW23 徒歩3分)
 Blk 261 Waterloo St #03-25 (MRT EW12 徒歩8分)

フレッシュベリガン
 フルタイム日本語
 ホームページ http://www.nittsu-sin.com/removal/

子供と大人のクリスマス
 12月14日(日)15:00~16:30
 クリスマス礼拝
 12月21日(日)15:00~16:30
 キャンドルライトサービス
 12月25日(木)19:00~20:30

Singapore Japanese Christian Fellowship
 シンガポール 日本語教会
 C/O St. George's Church
 Minden Road Tanglin P.O. BOX. 419
 Singapore 912414
 デヴィッド・チャン 9626-2001
 ショーン・加代子 6253-0706
 宮本孝雄 6738-5964
 山本史子 6469-8563

読んで治す！

漢方百話

第13話

アトピー性皮膚炎

元々アレルギーの素因をもつ体質の人に、さまざまな刺激が加わって起こる皮膚炎をアトピー性皮膚炎といいます。

西洋医学では従来「こうした皮膚病を乾燥癬かんせんびょう」と診断していましたが現在ではアトピー性皮膚炎と区別して考えているようです。

中国医学でも、「こうした皮膚病を銀屑病(ぎんせつびょう)しょうびょう」と「副銀屑病(ふくぎんせつびょう)しょうびょう」に分けています。

まず、「銀屑病」とは西洋医学の乾燥癬に相当し、その名からも分かるように、皮膚の表面の角質が銀屑の様に剝離する症状をいひ、再発率も高く根治が難しいことから乾燥癬病と同様には相当時間が要します。

一方「副銀屑病」とは、湿疹・発疹型の皮膚炎(西洋医学におけるアトピー性皮膚炎)で治療には「銀屑病」ほど時間はかかりませんが、当診療所に来られる患者さんの大半はこの

タイプです。こうした皮膚炎の原因はさまざまですが、人種や遺伝の要素が強い事に加え、生活・食習慣、あるいは夕

二、虫刺され・花粉といった外的誘引による発病も多いようです。

統計によるとこの病気の発病率は白人が最も高く次に黄色人種です(人種遺伝的要因)。また人種が同じでも、発展途上国や農村地域の人々の発病率が極めて低いことから自然と推測した鄭重(ていじゆう)なスタイル生活・食習慣(じきくわん)との関連性も指摘されています。黄色人種の中でも特に日本人の発病率が高いのは、そのきれいな国民性が関係しているように思われます。

中国医学ではアトピー性皮膚炎の病因の大半が、「血分熱」といって、血液中に熱がこもっている状態が起因していると考えます。したがって、まず漢方薬によって、このこもった熱を取り除く治療を行います。然

を取り除くための処方方は患者さんの体質や症状、年齢、アトピー歴などによって異なります。

処方

アトピーでお悩みの方がシंगाポールでの日常生活で気をつけなければならぬことは、

- *石鹸で体を洗わない。
- *日焼けを避ける。
- *食べ物に気をつける(血分熱にならない食べ物摂る)。

具体的には、揚げ物(マツコ、りんご、ドリアン)、卵、ナッツ類などの脂肪性の食べ物を避け、緑豆、すいか、なす、瓜類、セロリ、とうふ、豆乳、根菜類などの陰性の食べ物を多く摂取します。

最後に、西洋医学においてアトピー性皮膚炎によく使用されるステロイド軟膏について、近年ステロイドの使用を不安視する傾向が強まっていますが、ステロイド自体は正しい使い方をしさえすれば非常に有効な薬です。

私のこれまでの経験ではアトピー性皮膚炎の治療には私どもから処方する患者さんの体質・症状に合った漢方薬の服用と西洋薬から処方される外用ステロイド剤の併用(中西結合療法)の治療が最も効果的です。

難を逃れたのは誰?



南の国のおとぎ箱 ■ たちばな みく

弱肉強食の社会で、力のない者は頭を働かせて生きてゆかなければなりません。絶対的な権力には、逆らわず、かつ、したたかに対応することが大切です。

ジャングルの王であるライオンは、クマ、サル、ウサギの大臣とともに森を治めていました。しかし、ライオンは一緒に森を支配することに疲れ、この大臣たちを食べてしまおうと考えます。けれど、このような統治の方法を考えたのはライオン自身。法律を破って、大臣たちを食べてしまおうわけにはいきません。そこで、ライオンは知恵を絞りました。

ライオンは、まずクマを呼び出しました。大きな口を開けて、「私の口からどんな臭いが出ていますか？」と尋ねます。

ライオンは肉食なので、口臭がとてきついのが当然です。クマは正直に、「王様とてくせいです」

と答えます。ライオンはその答えを聞いたとたん怒りだした。「お前は王たる私を馬鹿にした。馬鹿にした罪は死刑に値するぞ」と言い、クマに腹いかり、クマを食べてしまいました。

次に、サルが呼び出されました。ライオンはクマの時と同じ質問をします。サルは、クマが食べられるのを見ていたので、助かる方法はいくらもないかと思ひ、「香水のよつなとても良い香りがいたします」と答えます。

ライオンはその答えを聞くと、「そんなわけはないだろう。俺は肉食なので、口臭はくさいに決まっている。お前のようにおべっかを使い、平気で嘘をつく奴は信用

できない。嘘をついた罪は死刑だぞ」と言つてサルに腹いかり、食べてしまいました。

最後にウサギが呼び出されました。またまた、同じ質問をします。ウサギは冷静に「私は風邪を引いていて、鼻がつまり、嗅ぐことができません。家に戻って風邪を治してから再びお呼びください」と答えます。

それからウサギは、二度とライオンに近づくことはありませんでした。

各国の民話には「知恵比べ」が多くあります。例えばラオスでは捕食しようとするワニと逃れようとするサルの話があります。日本の「因幡の白ウサギ」は向こう岸に渡るうとするウサギとサメの駆け引きです。また、西洋の「三匹の子豚」もオオカミとブタとの知恵比べです。

シンガポール国際日本語教会
Tel: 6465-6185

Joyful Singing
Christmas
12月25日(木) 4:00~5:30 p.m.

世界の平和を祈りもて
ラッフルズ御中りの聖堂に集まって世界のクリスマス・キャロルを一緒に歌い礼拝します。ご家族連れで、またごなたでも!

会場 St. Andrew's Cathedral
MRT City Hall 駅 上 大聖堂 隣

ALBION
Beauty & Body Slimming Centre
パーティカードご持参の方、特典あり

プロモーション実施中!

- Soft Tallo (眉毛など) をお試しの方に \$50 パウチャーをプレゼント!
- 初めてのお客様プロモーション
- Facial が \$38
- ホワイトニングトリートメントフェイシャル (\$95)
- 2名様 (お2人共初めての方) でご来店頂くと、お1人様 FREE!

304 Orchard Road, #03-46 Lucky Plaza, Singapore 238863 月~金 11:00 AM~8:30 PM
TEL: 6737-7660 / 6733-6896 FAX: 6282-4373 土日祝 11:00 AM~7:00 PM

MYコンパニオン・アニマル
写真とコメントの公募

犬、猫、ハムスター、カメ、魚、は虫類、象...
ペットを超えあなたの伴侶の写真(一緒にの写真も歓迎)と交流がりが読者に伝わるコメント(200字以内)を郵便またはE-Mailでお寄せください。

氏名(発表時に匿名またはペンネームをご希望の場合は、その旨お知らせください)、年齢、ご住所、連絡電話番号、撮影日時、ペットの詳細(名前、性別、種、年齢)もお忘れなく。

- 掲載作品をお寄せくださった方には、掲載料を10部差し上げます。
- 写真・テキストのレイアウト・デザイン・キャプションなどの編集権は、『PARTY』に属します。
- オリジナル写真・テキストの著作権は、投稿者に属します。
- 応募作品は返却しません。あらかじめコピーをおとりください。
- 採用に関するお問い合わせには応じかねます。掲載をもって発表とさせていただきます。

66A Tras Street Singapore 079005
PARTI (Pte) Ltd. 「コンパニオン・アニマル」係
parti@mbox1.ntti.net.sg

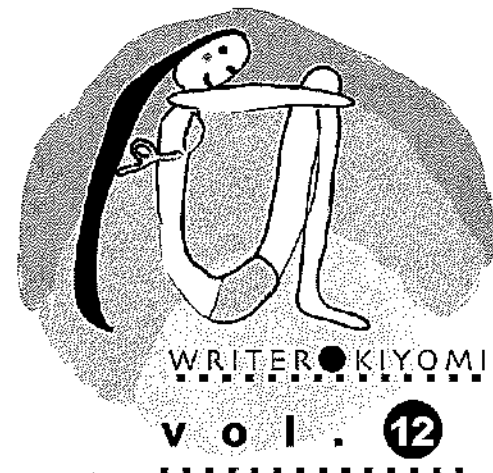
中醫師 **劉文鋒** (日本語でどうぞ)
美濃漢方 診療所
相談無料

アトピー・ぜんそく・慢性病
更年期障害・生活習慣病など **完全予約制**

402 Orchard Road
#04-16,17,18 Delfi Orchard
Tel: 6738-0300
Fax: 6738-6976
HP: 9649-1986

10:00am~6:00pm
休診日: 月曜、祝日、第2・4日曜日

近隣駅 MRT NS22 Orchard



WRITER KIKYOMI
VOL. 12

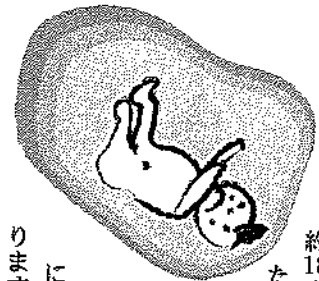
女性の心とからだ

●不妊治療 (タイミング法)

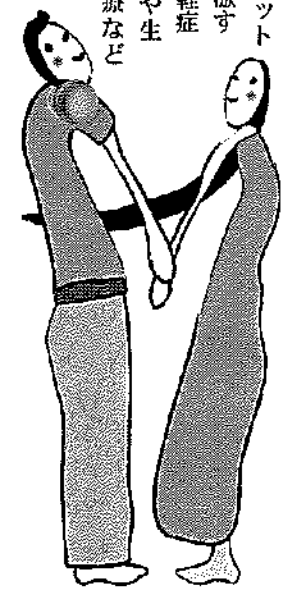
タイミング法

先月号で述べましたように、不妊治療にはいくつもの種類があります。一般に初期の段階で勧められる方法は「タイミング法」です。自然排卵または排卵誘発剤を使用する方法で、この産婦人科でもできます。

生理の周期が28、30日の人の排卵日は通常、生理日から12、16日目あたり(個人差あり)です。排卵日あたり排卵の大きさを超音波で調べてもらい、卵胞の直径が約18、22mm(人により、また周期によって)は大きさが異なるになると排卵がおこるので、そのタイミングに合わせて、夫婦関係を持つよう医師から指示があります。大きさが十分でなければ後日再チェックとなります。誘発剤を使用する場合は、



生理の3、5日目からクロミッドという経口薬を5日間飲みます。医師の指示に合わせて超音波で卵胞の大きさを測り、十分な大きさになったらヒト絨毛性腺刺激ホルモン(hCG)注射をして排卵をおこします(クロミッドを使用しなくてもhCGを使用し排卵をおこさせることもあり)。
Luteinizing hormone releasing hormone (妊婦の尿から抽出したホルモン) 排卵誘発剤(抗卵胞ホルモン法)はクロミッド(クロミッド)とセキソピット(セイクロフェニル)の2種がありますが、ほとんどの産婦人科ではクロミッドを使用しています。これは視床下部下垂体・卵巣という卵胞の発育を促すネットワークを刺激する内服薬で、軽症の排卵障害や生理不順の治療などに



今後の予定は、婦人病(筋腫、嚢腫、内膜症など)です。

にもよく使われます。排卵誘発剤を使用すると多胎妊娠がおきるのではないかと心配されると思いますが、クロミッドでの確率は非常に低く、起きたとしても双子くらいです。これは、自然に妊娠して双子になる確率とほぼ同じだとされています。勿論、注射での誘発方法では多胎妊娠の確率は多くなります。

不妊治療は夫婦で行うものですが、必ず治療を始める前に話し合ってください。通常病院に通うのは女性ですが、男性はよほどのことがない限り病院に通うことはありません。しかし、女性の場合は、治療が進むにつれてストレスも溜まっています。ご主人からの協力が得られなければせっかくの治療もだいたしです。たばこは精子に悪影響を与えるとされていますから、禁煙をするくらいのもりです。不妊治療に臨んでください。女性には基礎体温をつけることをお勧めします。基礎体温を重要視しない医師もいますが、周期などが分かってくるので役に立つと思います。

情報提供 Joy Clinic for Women

シンガポールの文化

頭にごちそう

気をつけましょう

「好評につき、犬肉の話を続けます。今、日本では空前のペットブーム。ペットを我が子のようにかわいがっている人も多いと思います。かくいふ私も、かなりのワンちゃん好きで、特に小型犬には目がありません。そんな私でも心に残っているのが、むやみやまたその犬に手を触れさせないことです。

犬は警戒心が強かったり、臆病だったりするのでいきなり知らない人が手を触ると噛みつくことがあります。そんなことになったら噛みつかれた本人が不快になるのはもちろん、飼い主にも迷惑をかけてしまいます。

また、シンガポールでは、野良猫をよく見かけます。猫好きの人は思わず撫でてしまいがちですが、これもやっぱり要注意。下水道などをねぐらとする猫は、雑菌が多く、もし引っぱられると思わぬ事態になりかねません。旅行に行ったときも同様の注意が必要で、特にタイのお寺を徘徊している犬や猫は大変危険です。

肉食からペットへ

中国の西北地域にいた狩猟民族や遊牧民は、犬を狩の道具と考えたり、友と考えたりしました。ですから、犬を食べることは彼らにとって想像外の野蛮な行為です。

犬肉

いぬにく

そのことは祭祀の時の供物から見る事ができます。例えば突厥族は、祭祀の時、羊や馬を犠牲にして神に供えますが、犬を供物にしません。また、同地域の農耕民族の祭祀でも犬が供物になることはありません。遊牧民族の間で羊や馬が供物

になるのは、それらが食材だからで、農耕民族の人々が鶏や豚を捧げるのと同じ理由です。犬は人が生きるために飼われた動物で、食料ではありませんでした。

六朝から唐の時代までの間に、これらの民族の人々は少数民族政権の樹立とともに、中国の各地に移住しました。犬好きの彼らによって漢民族の犬を食べる習慣は許されず、やがて、各民族の政權交代のなか、犬を食べない文化が漢民族にも広がりました。

唐の時代までに犬食いの習慣は大きく変わりました。そのあと、度重なる戦乱の中で、南へ行つた漢民族によって犬食いの習慣は、南方の広東で定着しました。

シンガポールで最高スピードをついに実現

法人向け ADSL

従来のADSLでは満足できない法人企業様に、期待の2Mbps無制限プラン、ついに登場。

2Mbps

DYNAMIC 無制限 \$570/月

年末プロモーション

| | | |
|-------------------|--------------------|----------------|
| その他法人向け | ご家庭向け | ケーブル |
| 1Mbps 無制限 \$370/月 | 512Kbps 無制限 \$19/月 | 1.5Mbps \$56/月 |

TOEIC これはすごい! 英語力が簡単にアップ!

大学で、職場で、ますます重要視されているTOEIC。eラーニングなら、自分のレベルに合ったコースを、好きなペースで勉強できる!

- 奪取350コース
- 奪取470コース
- 奪取650コース
- 奪取730コース

無制限 \$40/月

すべての秋葉原の商品をご自宅へ直接お届け

ボーナス・クリスマスセール!

| | |
|--|---|
| SOTEC AthlonXP 2.2Ghz, 256MB, 80GB, 15" TFTモニター, CD-RW+DVD \$2099 | TOSHIBA Celeron 2.2Ghz, 256MB, 40GB, 14" XGAモニター, CD-RW+DVD \$2849 |
| SONY Celeron 2.0Ghz, 256MB, 40GB, 15" XGAモニター, CD-RW+DVD \$2999 | FUJITSU Celeron 1.33Ghz, 256MB, 40GB, 13.3" XGAモニター, CD-RW+DVD 1.7KG |
| NEC AthlonXP 1.7Ghz, 256MB, 30GB, 14" XGAモニター, CD-RW+DVD \$2999 | 日本語XPパソコン MESSAGE-1 AMD PRO 2.0Ghz, 128MB, 30GB, CD-ROM, FDD, モニター別 \$899 |

T M NETWORK 6549-5803(PC・修理他)

TOTAL MESSAGE NETWORK 6549-5804(法人様用)

日本人スタッフによる完全サポート

9853-5618(携帯)

info@tmnetwork.com

20 SCIENCE PARK RD #03-33 TELETECH PARK SINGAPORE SCIENCE PARK 11 (S) 117674

http://www.tmnetwork.com

开始学中文!

日本語で学ぶ中国語(北京語)講座

次回初級クラス1月14日開講予定

*1クラス: 5~12名

*授業料: 400ドル/1学期 30時間(初級クラス)

*日本語の話せる中国出身の熟練講師陣による授業に加え、専属日本人コーディネーターもお手伝い致します。

*現在初級から上級まで35クラス開講中、約240名の日本人の方が受講されています。途中入学、個人・グループレッスンも承ります。

無料体験レッスン受付中

IKOMA Language School 生駒語言学院

日本語ホットライン
Tel. 6238-0055 (平日 10am~6pm)

#06-01 Orchard Plaza (メリディアンホテル隣)
ホームページ/www.ikoma.com.sg

各種損害保険を取り揃えています

- 自動車保険
- 家財総合保険
- 賠償責任保険
- 傷害保険
- 入院手術保険
- ゴルフアー保険
- 車両購入時の強制保険
- 家財への損害、隣家への賠償責任をカバー
- 第三者賠償、訴訟費用をカバー
- ケガによる死亡、後遺障害、治療費をカバー
- ケガ、疾病による入院、手術費用をカバー
- 第三者賠償、ホールインワン、用具損害をカバー

その他保険もお気軽にご相談ください

TOKIO MARINE SINGAPORE

THE TOKIO MARINE & FIRE INSURANCE COMPANY (SINGAPORE) PTE. LIMITED

6 Shenton Way #23-08 DBS Building Tower Two Singapore 068809

TEL 6221-6111 FAX 6224-0895

E-Mail: japanesedesk@tokiomarine.com.sg

東京海上火災保険シンガポール社

日本語直通 TEL 6321-3282/3243 (Ms. 後藤/Ms. 平塚)

日本語でお気軽にお問い合わせ下さい

Jリーグチーム がやって来る

サッカー！
Jリーグ
の人気チーム
アルビレックス
新潟が、来年からシンガポールのプロサッカーリーグ、Sリーグに参戦する。現在Jリーグ2部（J2）のアルビレックスは、来年J1に昇格する勢いのあるチーム。シンガポールには、若手選手約20人を派遣、海外の厳しい環境で経験を積ませ、実力アップを図る。アルビレックスは、ホームゲームで毎試合4万人の観客を集める超人気チームで、Jリーグの観客動員記録を更新中。池田弘社長は、シンガポールでの記者会見で、Sリーグの試合もすべて満席にしたいと語った。成績面の目標は、1年目で上位3チームに入り、3年以内に優勝すること。来年2月の開幕戦には、新潟からのチャーター便で、多くのサポーターをシンガポールに送り込む考えだ。



▲Albirexがやってくる

基礎知識

03年のSリーグには12チームが参加したが、観客数の伸び悩みもあって来年は10チームに減る。このうち外国チームは、アルビレックスと今年から加わったシンチ（中国）の2つ。シーズンは2月下旬から10月で、3ステージの総当たり戦。地元チーム対外国チームという新たな要素が、Sリーグ全体の活性化につながる事が期待されている。地元8チームの中には、23歳以下（U23）のシンガポール代表チーム、ヤング・ライオンズも含まれる。

■（時事通信シンガポール支局）

ポンポン Cerbera odollam



A 7cm位の清楚な花 B/青いりんごのような実がぶらさがります。赤く熟して落ちます。 C/ピンクアイ(Cerbera mangrove)と呼ばれるポンポンの仲間(セントジョーンズ島にて)。 D/落ちたポンポンの実

(キョウチクトウ科 東南アジア原産)

ポンポンは海岸近くに育ちます。実の中は繊維質で海水に漂って流れているところを芽を出し、真っ白な花と大きな緑の実がいつの間にか見られます。赤く熟した実は落ちて、果肉がなくなると毛糸を巻いた玉のようになります。最近日本でも飾り物として売られています。1個500円程の値段です。シンガポールでは街路樹としてもたくさん植えられています。木の下にいれば落ちていますので、乾かしておみやげにいかがでしょうか！

シンガポール植物誌⑱

資料提供=長末美代子さん

だいすきようちえん

12月行事

- 4日 ステージ発表会
- 5日 ステージ発表会
- 8日 入園手続き
- 9日 入園手続き
- 15日 個人面談
- 16日 個人面談
- 17日 個人面談・12月誕生会
- 18日 中学生吹奏楽部来園X'マスコンサート 給食終了
- 19日 終園式
- 22日 冬休み～1月7日

★入園願書受付中 (お早めにどうぞ)

先生紹介コーナー

ドンと来いと頼れる、お姉様
ちゅーりっぷ1組
村下 眞美子(先生)



只今、準年少担任 奮闘中
ちゅーりっぷ2組
植田 安佐代(先生)



毎年、12月の終園式の日には！
本物のサンタクロースが登場し、
子どもたち、ひとりひとりに
プレゼントを渡します。

日本人幼稚園

251 West Coast Road Singapore 127390
TEL: 6779-3434 FAX: 6777-1830
Home Page Add.: http://web.singnet.com.sg/~jksin/
E-Mail: jksin@mbox4.singnet.com.sg



眼鏡 からウロコ

遠視と老眼はどう違う？

遠視を矯正するのに凸レンズを用い、また遠くがメガネなしでよく見えている方の老眼も同じく凸レンズを用いることから、一見同じように思われがちですが別のもので、

遠視は調節（ピント合わせ）機能を休めたとき、遠くからの光が網膜の後方にピントを結ぶ屈折異常です（近視はその逆）。調節力がある若いうちは遠近ともにピントを合わせることができますが、歳を取り調節力が衰えると遠近ともに見えづくなります。遠視のメガネはあくまで遠くを見やすくするためのメガネです。

一方、老眼は、ピント合わせをする水晶体の弾力が低下し、近くにピント合わせができなくなった調節機能の異常です。近視の方の場合は、弱い近視のメガネが老眼鏡になることもあります。老眼鏡をかけると近くが見えるようにはなりますが、遠くが見えなくなります。（徳）

パリミキ

目のことだから
日本語で相談したい。

高島屋・安部

リャンコート店(3F)
(館野・井上)
TEL: 6338-0636

タカシマヤ店(4F)
(松浦・安部)
TEL: 6737-5990

日本に比べ 当社比 格安で
お求めになれます。

日本をはじめ各国のパリ
ミキでアフターサービス
が受けられます。

ミュージアム情報

Museum 情報 [開館時間] 月 13:00~19:00 火~日 9:00~19:00(金曜のみ21:00まで) 美術館のみ 月~日10:00~19:00(金曜のみ21:00まで) 【日本語ガイド】 無料 火~金曜日(祝日を除く) 10:30~

《Singapore History Museum Riverside point》
30 Merchant Road #03-09/17 Riverside point TEL 6332-3659
建国の父と言われるラッフルズ、クーリーと呼ばれる中国人労働者達、ビジネスと犯罪の狭間で活動した秘密結社のメンバーなど、シンガポールリバーを舞台にした歴史をたどってみませんか?

《Singapore Art Museum》 71 Bras Basah Road TEL 6332-3222
デザインとインダストリー。自然環境保護が重要な概念であるSwedenならではの機能、外観、素材を楽しんでください。Swedishデザイナーたちによるおしゃれなファニチャーは必見。
Swedenmade design 4 stories 20 Nov - 29 Feb 04

《Asian Civilisations Museum I》 39 Armenian St. TEL 6332-3015
新展示が2つ加わりました。Tok Panjang...ペラナカンの独特な食卓のスタイル。香雪庄コレクション...見事な中国画、書、陶磁器の展示。

《Asian Civilisations Museum II》 1 Empress Place TEL 6332-7798
もうご覧になりましたか。シンガポールのルーツを探るとい切り口から見つめたアジアの展示は、時間を忘れて過ごしてしまうほど内容が豊富です。

*12月24日~2004年1月5日、日本語ガイドはお休みです。

日 本人会
~12月の行事予定
* 4日(木) チャイナタウンツアー
* 13日(土) クリスマスパーティー

お知らせ
I

* 14日(日) バレーボール大会
* 21日(日) 日本アセアン交流年2003友好茶会
* 24日(水) クリスマス・イブ・コンサート
* 25日(木) Christmas Day
* 31日(水) カウントダウンパーティー
The Japanese Association, Singapore
120 Adam Road Singapore 289899
TEL: 6468-0066 FAX: 6469-6958



冬 期講習会 申込受付中!
中学受験で高い評価を得ている早稲田アカデミーの冬期講習会。

お知らせ
II

小6クラスは、中学生になってつまづきやすい単元を、小学校の復習と並行して学習します。小学英語クラスでは英検4・5級対策として、英語の基礎を2日間で集中完成。冬期講習会から受講される方には、通常授業での特典も御用意しています。



早稲田アカデミー
TEL.6734-1969
FAX.6235-9361
543 Orchard Road #15-01, Far East Shopping Centre
(E-mail) www.scad@pacific.net.sg

刺 身ハウスさくらやオープン
誠実で堅実なお人柄のご夫婦と鮮度抜群のお魚の宅配サービスで、私達の食卓を支え続けてくれる在住日本人の強い味方「フィッシュマートさくらや」が11月21日、銀座プラザに新装オープンしました。店舗面積がより広くなり、新商品も増えました。隣にはレストラン「SASHIMI HOUSEさくらや」がニューオープン。レストランへの御来店も営むご主人の眼により、厳選されたお刺身の味は好評です。



SASHIMI HOUSE
154 West Coast Rd #01-04/05
Ginza Plaza
TEL: 6732-0216
営業時間 11:30~14:30 / 18:00~22:30 月曜定休日

お知らせ
III

ア ルビオンから会員限定 Xmasプレゼント
エクサージュ・ホワイトニング・セルミッションは、日本唯一の美容大賞「マリ・クレール・ポータ大賞」で優秀賞を受賞。肌の角質層に白さをプラスするので、メラニンコントロールだけでは得られなかった白さを実感。12月いっぱい、バルティ会員のみ50%OFF、\$46でお試いただけます。また、バルティカードご提示の方すべてにホワイト・トライアルセットを差しあげます。

とくとく情報
I

ALBION
304 Orchard Road
#03-46 Lucky Plaza
TEL: 6737-7660/6733-6896
月~金 11:00~20:30
土日祝 11:00~19:00

ア ルビレックス新潟シンガポールリーグ参加へ
日本のサッカーチーム「アルビレックス新潟」が来年からシンガポールリーグ(Sリーグ)に参加します。アルビレックス新潟は今年、J2リーグで健闘し、念願のJ1リーグ目前です。シンガポールリーグには若手中心に参加。シンガポールと日本を結ぶスポーツ交流の架け橋として期待されています。日本のチームがシンガポールで見られるチャンスです。

お知らせ
VIII



無 添加主義のハーバーがバルティ愛読者だけに贈る素敵なX'MASプレゼント!!
日本の百貨店でも「単品販売数第1位」の実感美容液「ホワイトレディ」30ml \$68が、スペシャルプライス\$58でお求め頂けます(お1人様1本限り)。バルティ折込チラシをご持参ください。その他ラッキードロローも! 企画満載の「ハーバー's masスペシャル」をお楽しみください。

とくとく情報
IV

shop HABA
391 Orchard Rd
Ngee Ann City Tower B #B2-13A
TEL/FAX: 6737-1808
日本人専用: 9643-5021



快 通・豪華バスで行くゲンティンハイランド
今月の夢旅行で紹介したゲンティンハイランドに豪華バスで行ってみませんか。マレーシアへの快適なバスの旅を約束するTranstar Travel主催、マレーシアツアーリズムボード後援で、1泊2日の旅をバルティ読者2組4名様にプレゼントします。

バスの各シートはシンガポール初のマッサージチェアでスピーカー付き。マルチオーディオシステム、DVDプレーヤーも搭載し、まさにファーストクラス。ゆったりとくつろぎながらマレー半島の景色を楽しめます。今回のプレゼントはシンガポール~ゲンティン間の往復バスチケット、リゾートホテルのツインルーム宿泊がセットになっています。
締め切りは12月15日。当選者には直接ご連絡させていただきます。出発は来年2月29日まで。2週間前までに予約してください。なお、当選時、チケットの換金および返金はできません。申し込みは左記までFaxか郵送をお願いします。

とくとく情報
II



申し込み先
「バルティゲンティンハイランドプレゼント」係
66A Tras Street Singapore 079005
FAX: 6225-2909

往 年のムード歌謡を生で「わたし祈ってます」 「星降る街角」などで一世風靡した「敏いとうとハッピー&ブルー」の元ボーカル、森本英世氏がシンガポールにやってきます。12月21日(日)19:00からSwissotel Stamford 4階パダナールームでディナーショーを開催。南国の夜空に甘い歌声が響きます。来場したお客さんには森本氏より素敵なプレゼントが、中華のフルコースを食べながら、ムードに酔いしれてみては?

お知らせ
IV

お問い合わせ
Minook International
TEL: 6324-2127
FAX: 6324-2161
(いずれも日本語可)
チケット代\$200

ス タジオミウでは、幼児から大人まで、本格的な美術を学ぶ場を提供しています。豊かな発想力で、想像を広げることや、感動を表現することなど、美術を通しての経験が新たな自分の発見につながります。あなたも絵筆を持って描き始めてみませんか?教室は高島屋ショッピングセンター内でとても便利です。12月には、クリスマス特別講座も開催します。

お知らせ
V



Studio Miu
#04-20V Ngee Ann City
TEL: 6733-0917
studiomiu_art@pacific.net.sg

お知らせ
IX



ジ ヨイントコンサート
日本人で唯一SSO(シンガポールシムフォニーオーケストラ)で活躍するトランペット奏者の池辺純氏とバス・トロンボーン奏者のデイヴィッド・ウォン氏がジョイント・リサイタルを行います。日時は下記の通り。

池辺氏は9歳よりトランペットを始め、1992年よりヨーロッパ各地で研鑽。2000年より、シンガポールに在住しています。
18日は来場者にプレゼントを用意。ラッキードロローも予定しています。チケットは18日分は日本人会にて\$5、22日分(\$10、\$12)はSISTICにて販売。

日時・場所 12月18日: 日本人会 3F オーディトリウム (コーヒーまたは紅茶付き) 19:00~
12月22日: ヴィクトリアコンサートホール 20:00~
チケットお問い合わせ:
TEL: 6348-5555 SISTIC (22日の分のみ)
TEL: 9742-1836 Mr. WONG
TEL: 9630-0425 池辺純

年 年末感謝セール
バリミキ高島屋店、リャンコート店で12月5日(金)から1カ月間、セールを開催。貴重な商品を特別価格で提供します。鼻あて交換、分解掃除を無料で行う「メガネの大掃除」も実施。「他店で購入したメガネでも可能な限りの対応をします。レンズの交換だけでもOK。愛着のあるメガネを未永く使っていただきたい」とスタッフの館野さん。メガネを購入した方にはプレゼントもあります。

お知らせ
X

バリミキ
高島屋店 (4階)
TEL: 6737-5990
リャンコート店 (3階)
TEL: 6338-0636



便 利なランドリリーが15日にニューオープン
朝出せばその日のうちに仕上がる即日ランドリリーサービスの店が15日、River Valley Roadにオープンします。シンガポールでは即日返却のクリーニングサービスはあまり普及していません。また、特別料金がかかることもありますが、同店では一切不要。バルティカード持参の方、1月31日まで15%OFF。クリーニングしたい品物がある人はぜひ利用しましょう。

とくとく情報
V

THE LAUNDRY BOUTIQUE
306 River Valley Road
TEL: 6734-6188
FAX: 6234-0249





2003年12月パーティカード特典

ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます

パーティ

唯一の無料宅配月刊誌
愛され続けて10年目

- コロンバス
Tel: 6444-4170 440A Upper East Coast Rd.
制服2着プレゼント
- マッサージョーセンティック
Tel: 6224-0288 252-A South Bridge Rd.
20%割引(月一金)
- スーパーメディアInternational Plaza
Tel: 6477-7039 10 Anson Rd. #30-07
入学金半額(\$100→\$50)
- 柳 The Willow Tree Total Beauty & Wellness
Tel: 6776-0673 Blk35 #01-167 Dover Rd.
Aセット\$75→\$60 Bセット\$100→\$50 Cセット\$80→\$60
ABC全てお求めの方、+1セットで\$180 アラカルト10%割引
- アルビオン
Tel: 6737-7660 304 Orchard Rd. #03-46 Lucky Plaza
初めてフェイスシャルをお試しの方、ホワイトニングケアトライアルセットプレゼント。
- アルビオン
Tel: 6737-7660 304 Orchard Rd. #03-46 Lucky Plaza
エクセレント・ホワイトニング・セルミッシュン50%off (\$46)
カード提示の方全員にトライアルセットプレゼント(12月未まで)
- ザ・ランドリー・ブティック
Tel: 6734-6188 306 River Valley Rd.
お持ち込みの方、15%引き (12月15日~1月未まで)

- ボンクワ
Tel: 6732-5234 60 Robertson Quay #01-01 The Quayside
10%割引(セール中の本、CDは対象外)
- 寿レストラン
リヤンコート Tel: 6883-0525、ジユロン Tel: 6261-2272
カード1枚につき1杯ソフトドリンクorグラスビア1杯無料
- スプリング・スパ
Tel: 6533-6268 #B1-01/04 Apollo Centre 2 Havelock Rd.
各種サービスを受けると基本使用料を含む金額から30%割引
- レストランサントリー
Tel: 6431-1064 80 Middle Road Intercontinental Hotel
10%割引
- 南盛亭
Tel: 6733-5666 Far East Plaza #05-132
デザートサービス
- トンロックレストラン
Tel: 6336-6022 177 River Valley Rd. Liang Court #04-07/09
ランチで\$20お食事の方、カード1枚で1つマンゴプリンをプレゼント



会員番号をご記入ください。
パーティが入っていました封筒の
宛名シールに記載されています。

PARTI Pte., Ltd. FAX: 6225-2909
66A Tras Street Singapore 079005

【無料送付申請書】

パーティは広告主様や紀伊國屋書店の店頭でも無料配布しております。
下記申請書の手続き終了後、直近の発行号に「パーティカード」を同封します。
ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

まだ登録されていない方はお急ぎください。
郵送またはFAXで受け付けます。

「パーティ」本誌以外の情報 必要ない
「必要ない」に✓を入れた方には、DM、FAX、E-mailはお送りしません。

| | | | |
|--|--|--|----------|
| ●お名前 (ローマ字のみ) (名: First Name) (姓: Family Name) | | ●性別 <input type="checkbox"/> 男性 <input type="checkbox"/> 女性 | ●年齢 歳 |
| ●在星 (西暦) 年 月 日 | ●ご住所 Singapore | | |
| ●TEL: - | ●FAX: - | ●E-mail: - | |
| ●ご家族構成 <input type="checkbox"/> 独身・单身 <input type="checkbox"/> 同居のご家族 (続柄 / 年齢) | | | |
| (続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳) | | | |
| ●在留届 <input type="checkbox"/> 済み <input type="checkbox"/> 在外選挙資格 <input type="checkbox"/> 取得済み | | | |
| ●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年 | ●ご旅行の予定回数 回/1年 | | |
| ●最も印象良かった旅行先 () | | ●これから最も行きたい旅行先 () | |
| ●あなたにとっての旅行の最適月 (月) | | | |
| ●外食回数 回/月 | ●最もお気に入りの飲食店 () 理由 <input type="radio"/> ○の中に理由(1~8)を1つ選択 | | |
| 理由 1.雰囲気 2.お店の人の態度 3.商品(メニュー)の揃え 4.商品や料理の質 5.お値段 6.交通の便 7.独自のサービスや特典 8.その他 | | | |
| | | ●最もお気に入りのショップ・デパート () 理由 <input type="radio"/> ○の中に理由(1~8)を1つ選択 | |
| ●よくチェックするメディア <input type="checkbox"/> 朝日 <input type="checkbox"/> 日経 <input type="checkbox"/> 読売 <input type="checkbox"/> 星日報 <input type="checkbox"/> J plus <input type="checkbox"/> マンゴスチン・クラブ <input type="checkbox"/> NHK.TV <input type="checkbox"/> FM96.3 | | | |
| ●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可) | | | |

【住所変更・送付停止届け】

【ご意見・ご感想をご記入ください】

(※いずれかに☑を記入の上、必要事項を漏れなくご記入ください。)
 住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)
 送付停止 投書

名 (Mr./Ms)First Name 姓Family Name
旧住所
Postal Code
TEL FAX
旧住所
Old Postal Code
登録コード Personal Code

.....
.....
.....
.....

※バックナンバーは、ご請求時に1ドル(1冊)分の切手をお送りください。日本郵送料は、年間4,000円で承っております。

◆ハリラヤ・ブアサ◆



11月25日はハリラヤ・ブアサでした。約1カ月間行われた断食(ラマダン)が終わったことを祝う祭りです。

日本人から見ると、お正月の雰囲気似ていますが、全く別のものでイスラム暦では10月1日に当たります。「ハリ」は「日」、「ラヤ」は「偉大な」、「ブアサ」は「断食」の意です。
ハリラヤ・ブアサの前1カ月くらいはマレー人が住む地域で、派手な装飾が見られます。特に、MRTのバヤレバ駅とユノス駅の間はきらびやかです。また、出店も多く活気にあふれています。日本だと見えるなら、暮れのアメ横といった感じでしょう。
出店には、マレーの伝統衣装や、装飾品、靴、食料などが売られています。特におすすめはマレー式パン「ギー」や、鶏肉のハンバーグを卵で包み、ソースをつけたものをパンにはさんだものです。普段はあまり見かけませんが、HDBの下や、道路沿いにたまに出る原台でも売っていることがあるので見つけたらトライしてみましょう。(編集)

◆カウント・ダウン◆



もう12月。今年もあつと言う間に終わろうとしています。
今年の最後を飾る大晦日のイベントがシンガポール各地で行われます。特に日本では体験できない常夏の年越しカウントダウンのイベントに参加してみたいかごでしょうか。
なかでも大規模なのがセントーサ島とシンガポールエキスポで行われるものです。セントーサ島のカウントダウンは昨年約2万人が集まりました。ミニコンサートやディスコタイムなど一晩中騒ぎつばなしのイベント。深夜0時には花火が打ち上げられ、年越し気分をいっそう演出します。

12月31日 各地にて

◆3 Giants in Mainstream Jazz◆



ジャズ界の3人の巨匠、リー・リットナー、ラリー・カールトン、スパイロジャイラの競演という贅沢なコンサート。
ラリー・カールトンが6歳から始めたというギターテクニクは音楽界一との高い評価を得ています。2つのグラミー賞100以上のゴールドアルバムを受賞しています。

リー・リットナーが76年にリリースした「ギャプテン・フィンガー」は代表的なアルバム。グラミー賞のノミネートは17回にも及び、1986年には受賞を果たしています。スパイロジャイラは74年デビュー。79年に録音した「モーニング・ダンス」が大ヒット。そのダイナミックな演奏はグループならではです。
ジャズファンの方も、そうでない方も今年の締めくりに豪華な夜をお楽しみください。(T)
会場: Singapore Indoor Stadium
日時: 12月11日(木) 7時30分
料金: \$120-\$100-\$80-\$60
※お申込はSISTIC Tel: 6348-5555又はhttp://www.sistic.com.sg#47

信頼されて15年 ゴルフのことならなんでもご相談ください
CREATIVE GOLF by Joe



個人・会社でお持ちの中古クラブセット、買入れいたします。
中古ゴルフクラブ 専門店
現金買入れ、値段は応相談
出張査定、買い取り、配達も致します。ご来店前にお電話ください。
Blok 333 Kreta Ayer Road #02-17 TEL: 6227-7760 H.P: 9633-9086
E-Mail: creativegolf@pacific.net.sg

季節のはがき・引っ越しはがき etc...
オリジナルポストカード
作成いたします
JSP Pte., Ltd. 66A Tras Street, Singapore 079005
TEL 6224-8912 FAX 6224-8932

Your Vision is Your Future!
YAMATO CALVARY CHAPEL
大和カルバリーチャペル
インターネットで毎週聖書のメッセージを聞くことができます。
http://www.yamatocalvarychapel.com/
インターネット高画質放送(500K)による同日礼拝: 日曜日 14:00~15:30(日本語)
主任牧師: 大川 従道(つぐみち) シンガポール連絡先: わしざわ ☎6838-0907